

Zeitschrift: Zeitschrift für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières
Herausgeber: Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Band: 55 (1962)
Heft: 2

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Zeitschrift für
Krankenpflege

622
Revue suisse
des infirmières

Herausgegeben vom
Schweizerischen Verband diplomierter
Krankenschwestern und
Krankenpfleger

Edité par l'Association suisse
des infirmières et infirmiers
diplômés

2

Solothurn/Soleure Februar/Février 1962

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenschwestern angeschlossen - Membre du Conseil international des infirmières
(ICN, 1, Dean Trench Street, Westminster, London S. W. 1; Präsidentin: Mlle Alice Clamageran;
Generalsekretärin: Frl. Hélène Nussbaum)

Zentralvorstand - Comité central

Präsidentin a. i. - Présidente a. i.	Edith Guisan, 4, place Claparède, Genève, téléphone (022) 25 12 32
1. Vizepräsidentin - 1re Vice-présidente	Ida Pappa, Kantonsspital, Glarus
2. Vizepräsidentin - 2e Vice-présidente	Nicole-Françoise Exchaquet, 14D, route d'Oron, Lausanne
Quästorin - Trésorière	Marguerite Schor, 29, Pérolles, Fribourg, téléphone (037) 2 66 46
Mitglieder - Membres	Claire Beerli, Liliane Bergier, Marlies Fluck, Ruth Graf, Dora Kunz, Vreni Lehmann, Vèrène Mouche, Annelies Nabholz, Odette Peter, Renée Spreyermann, Françoise Wavre, Heidi Wehrli-Zinniker
Zugew. Mitglieder - Membres associés	Diakonisse Anni Meier, Ehrw. Schwester Esterina Zigerlig
Geschäftsstelle - Secrétariat	4, place Claparède, Genève

Dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations membres de l'ASID

Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau , Hans-Hässig-Strasse 35, Aarau, PC VI 7190, Tel. (064) 2 83 88	Schw. H. Wehrli-Zinniker
Verband der dipl. freien Baldegger Schwestern , Bürgerspital Basel, PC VI 2207, Tel. (061) 23 21 15	Schw. M. Hodel
Krankenpflegeverband Basel , Leimenstrasse 52, Basel, PC V 3488*, V 5665**, Tel. (061) 23 64 05	Frau Dr. T. Keller
Krankenpflegeverband Bern , Niesenweg 3, Bern, PC III 11348, Tel. (031) 2 29 03	Schw. E. Eichenberger
Krankenschwesternbund Bethesda , Gellertstrasse 144, Basel, PC V 7704, Tel. (061) 41 58 88 .	Schw. A. Rolli
Association des infirmières de Bon Secours , 5, plateau de Frontenex, Genève, c. p. I. 4829*, I. 2277**, tél. (022) 36 25 57	Mme A.-M. Frommel
Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule Engeried , Tiefenauspital Bern, PC III 6620, Tel. (031) 2 04 73	Schw. Emma Ott
Association des infirmières de Fribourg , Ecole d'infirmières, Fribourg-Pérolles, c. p. IIa 1826*, IIa 785**	Mlle M.-A. Berclaz
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève , 4, bd des Tranchées, Genève, c. p. I. 2301, tél. (022) 25 12 32	Mme G. Vernet
Verband der freien diplomierten Ilanzer Krankenschwestern , Kantonsspital Zürich, PC X 5456, Tel. (051) 32 98 00	Schw. A. Waldegg
Verein diplomierter freier Ingenbohrer Krankenschwestern , Asylstr. 120, Zürich, PC VIII 36073, Tel. (051) 32 71 72	Schw. Brändle
Schwesternverband der Pflegerinnenschule bernische Landeskirche, Bern , Zeughausgasse 5, (Schmiedstube), PC III 2510, Tel. (031) 3 56 10	Schw. Ruth Sahli
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne , 5, avenue de Cour, c. p. II. 2867, tél. domicile (021) 26 23 27, bureau (021) 21 43 01/408	Mme Marthe Aubert
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern, Aebistrasse 11, Bern, PC III 12488, Tel. (031) 3 05 67	Schw. E. Schwarz Schw. J. von Segesser
Krankenpflegeverband Luzern , Museggstrasse 14, Luzern, PC VIII 7878, Tel. (041) 2 05 17 . . .	Schw. E. Köpfli
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern Luzern , Andlauerklinik Basel, PC VII 11203, Tel. (061) 23 65 20	Schw. D. Kunz
Verband freier Neumünsterschwestern Zollikerberg, Kantonsspital Chur, PC VIII 50155, Tel. (081) 2 20 22	Schw. H. Kronauer Schw. M. Ernst
Krankenschwestern der Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich , Grünhaldenstrasse 40, Zürich 11/52, PC VIII 20960, Tel. (051) 48 26 09	Schw. G. Schümperli
Verband freier Riehener Schwestern , Küssnacht am Rigi, PC V 28257	Mlle H. Carraux
Verband der Schwestern vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern , Kantonsspital Winterthur, PC VIII 25017, Tel. (052) 2 35 11	Mme H. Schneiter-Amiet Schw. Elsa Kunkel
Association des infirmières diplômées de l'Ecole de Sion , Clinique St-Amé, St-Maurice VS, tél. (025) 3 62 12	Mme M. Bize
Association des infirmières de la Source , 20, avenue de Villardin, Pully, c. p. II. 1015*, II. 2712**, tél. (021) 28 29 45	Pfl. H. Schmid-Rohner Frau E. Schöni-Schüle
Krankenpflegeverband St. Gallen , Wassergasse 23, St. Gallen, PC IX 3595, Tel. (071) 22 33 40 .	
Section vaudoise ASID, 23, chemin des Aubépines, Lausanne, c. p. II. 4210, téléphone (021) 24 79 90**, Mlle M. Dumuid, téléphone (021) 21 43 01*	
Verband diplomierter Krankenpfleger der Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur , Kantonsspital Winterthur, PC VIIIb 4591, Tel. (052) 8 64 11	
Krankenpflegeverband Zürich , Asylstrasse 90, Zürich 7, PC VIII 3327, Tel. (051) 32 50 18 . . .	

* du bureau de placement ** de l'association

Zugewandte Mitglieder - Membres associés

Schwestern-Institut Baldegg; Diakonissenhaus Bern; Institut der barmherzigen Schwestern, Ingenbohl; Spitalschwestern Kantonsspital Luzern; Institut der Schwestern von Menzingen; Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster; Diakonissenanstalt Riehen; Institution des diaconesses de St-Loup

Paritätische Stellenvermittlung VESKA/SVDK/WSKV: **Schw. Nina Bänziger**, Wiesenstrasse 2, Zürich 8, Tram 2 und 4 bis Kreuzstrasse, Telephon (051) 34 52 22

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern
Croix-Rouge, Ecole supérieure d'infirmières

Zürich 7/44: Moussonstrasse 15	Oberin N. Bourcart
Lausanne: 48, avenue de Chailly	Directrice-adjointe: Mlle M. Baechtold

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern	Oberin K. Oeri
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne	Directrice G. Augsburg
Schweizerische Pflegerinnenschule Zürich	Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule St. Claraspital, Basel	} Frau Generalrätin C. M. Wieser
Krankenpflegeschule Theodosianum, Zürich	
Schwesternschule und Krankenhaus vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Oberin A. Haus
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäuml
Pflegerinnenschule bernische Landeskirche Langenthal, Zeughausgasse 5, Bern	Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Victorine
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster-Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Oberschw. M. van Vloten
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin J. v. Segesser
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle F. Wavre
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	* * *
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin A. Nabholz
Krankenpflegeschule Diakonath Bethesda Basel	S. F. Müller, D. D.
Krankenpflegeschule Ilanz, Spital St. Nikolaus, Ilanz GR	Schwester Maria Ruth Moor
Pflegerinnenschule des Instituts Menzingen, Notkerianum, St. Gallen	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	Schwester M. Keller
Pflegerinnenschule der St.-Anna-Schwwestern, Luzern	Schwester M. Röllin
Krankenpflegeschule Kantonsspital Winterthur	Oberin S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun	Oberin M. Müller
Pflegerinnenschule Bezirksspital Biel	Dr. W. Huber
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	Oberpfleger J. Bättig
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	Schwester Barbara Kuhn
Scuola Cantonale Infermieri Bellinzona	Dr. C. Molo
Krankenpflegeschule des Institutes Heiligkreuz, Cham, Bürgerspital Zug	Schwester Michaelis Erni

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Evangelische Pflegerschule Kreisspital Männedorf	1956	Pfarrer J. R. Leutwyler
Ecole d'infirmières de Bois-Cerf, Lausanne		Mère Agnès

Muss Ihr Patient Diät halten?



Haben Sie Thomy Diät-Senf auch schon als Würze empfohlen? – Diät essen heisst jetzt nicht mehr fad essen, und gut gewürzte Gerichte fördern die Gesundung Ihres Patienten.

Thomy Diät-Senf kann bei strengster Form natriumarmer Kost frei verwendet werden. Sein pikantes Aroma macht salzlose Speisen wirklich schmackhaft. Bedeutende Ärzte haben Thomy's Diät-Senf erprobt und empfohlen.

Verlangen Sie bei uns gratis Mustertuben und Rezeptbroschüren für Ihre Patienten.

Thomi + Franck AG. Basel 7

Thomy Diät-Senf

Einband-Decken

für die

«Schweiz. Blätter für Krankenpflege»

Ganzleinen, mit Titelaufdruck, liefern wir in gediegener Ausführung zum Preise von Fr. 3.50. Ebenso besorgen wir das Einbinden der uns zugestellten ganzen Jahrgänge. Fehlende Nummern können ersetzt werden.

**Buchdruckerei
Vogt-Schild AG, Solothurn**

Inhaltsverzeichnis/Sommaire

Unser Berufsverband zählt auf seine jungen Mitglieder — A. M. Paur	43
Message pour 1962 — Mlle A. Clamageran	45
Renée Jaton — M. Michaud-Elskes	46
Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger	
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés	
Protokoll der Delegiertenversammlung	48
Procès-verbal de l'assemblée des délégués	53
Ernennungen, Mitgliederbeiträge	58
Nominations, cotisations pour 1962	59
Schweizerisches Rotes Kreuz	
Programm 1962 der Fortbildungsschule	60
Croix-Rouge suisse	
Programme 1962 de l'Ecole supérieure	61
Distinction	62
Wieder eine Krankenschwester Mitglied des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz	63
Mittel zur Behandlung von Kreislaufschwäche, Schock und Vergiftungen — Frau Dr. med. C. Langemann	64
Artériosclérose et alimentation — Prof. Dr A. Fleisch	67
Verbände und Schulen	71
Mitteilungen	72

Redaktion: Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, p. a. Schweizerisches Rotes Kreuz, Bern-Transit. Ab 1. März: Anne-Marie Paur, Choisystrasse 1, Bern.

Redaktionsschluss: Am 18. des vorhergehenden Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden. Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.

Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei **Vogt-Schild AG, Solothurn**, Telephon (065) 2 64 61, Postcheck Va 4.

Bestellung von Abonnements und Inseraten an die Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn.

Schluss der Inseratenannahme am 27. des vorhergehenden Monats.

Adressänderungen bitten wir direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der **alten** und der neuen Adresse. Für Verzögerungen in der Zustellung durch unvollständige Adressen übernimmt die Druckerei keine Verantwortung.

Umschlaggestaltung: Sylvia Fritschi-Feller, VSG, Bern

Photo: F. Meyer-Henn, Bremgarten, Bern

Zeitschrift für Krankenpflege

2 Revue suisse des infirmières

Februar 1962 55. Jahrgang (erscheint monatlich)
Offizielles Organ des Schweizerischen Verbandes
diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

Février 1962 55^e année (paraît mensuellement)
Organe officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

A. M. Paur

Unser Berufsverband zählt auf seine jungen Mitglieder

Etwa 600 junge Schwestern werden in unserem Lande alljährlich diplomiert. Wieviele von ihnen treten dem Berufsverband bei? Wann und warum treten sie ein? Was hält andere vom Beitritt ab? Diese Fragen sollen hier nicht statistisch untersucht und ausgewertet werden, sie sollen lediglich so betrachtet werden, wie sie sich der einzelnen Schwester stellen mögen.

Wenn die junge Schülerin ihre Ausbildungszeit beginnt, so hat sie ganz andere Ziele im Auge als die spätere Mitgliedschaft in einem Berufsverband; sie wird von dessen Wirken überhaupt noch nichts wissen. Im geordneten Rahmen der Schwesternschule, umgeben von ihren Mitschülerinnen, wächst sie langsam in das reiche und vielseitige Arbeitsfeld der Krankenpflege hinein. Die Schulgemeinschaft wird zur Familie, ihr fühlt sich die Schülerin verbunden. Begegnet sie Schwestern, deren Tracht von anderem Schnitt, anderer Farbe ist, so fühlt die Schülerin sehr lebhaft: die gehört nicht zu uns.

In der Geborgenheit des Elternhauses beginnt das schutzbedürftige kleine Kind seine Lebensreise. Jede neue Errungenschaft, jeder «Fortschritt», auf den die Eltern mit Stolz hinweisen, bedeutet aber einen Schritt zur Unabhängigkeit, ein Stücklein Loslösung, ein Hinausschieben der Grenzen. Diese normale Entwicklung zur Selbständigkeit schwächt aber keineswegs die Gefühle der Verbunden-



heit des Kindes mit dem Elternhaus; seine Liebe und Anhänglichkeit werden weder von den vorbeiziehenden Jahren noch von örtlicher Trennung beeinträchtigt. Allgemein bekannt ist das traurige Schicksal jener Kinder, die solch liebevolle Geborgenheit im entscheidenden Lebensabschnitt nicht erfahren durften, und dasjenige allzu behüteter Kinder, deren Persönlichkeit vor zu viel Umsorgung gar nicht zur Entfaltung kommt.

Aehnliches kann auch die Schwesternschülerin erleben, wenn auch auf anderer Ebene und zum Glück mit weniger einschneidenden Folgen: sei es, dass ihre Schule eine ausgeprägt beschützende Wirkung ausübt, oder sei es, dass die Schülerin aus persönlicher Veranlagung heraus die warme Vertrautheit ihres Kreises nicht verlassen will, — die junge Diplomierete wird sich von dem grossen Berufsverband nicht angezogen fühlen. Sie wird in ihrem Schulverband das ihr zusagende Klima suchen. In beruflicher

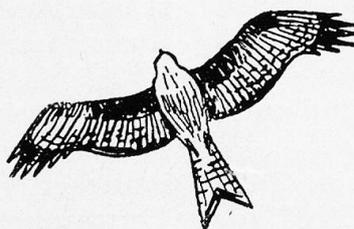
Hinsicht begrenzt sie ihren Garten mit einem Zaun, trotzdem ihr ein weiter Park mit bunten Pflanzen verschiedener Arten zur Verfügung stände.

Andere Schwestern haben aus äusseren oder aus persönlichen Gründen nie eine enge Beziehung zu ihrer Schule, keine Anhänglichkeit an diese entwickeln können. Diese Schwestern werden wahrscheinlich beim Schulaustritt sowohl dem Schulverband wie auch dem allgemeinen Berufsverband fernbleiben. Was erst als erstrebenswerter Individualismus erscheinen mag, kann später leicht zur Isolierung führen.

Gross ist aber die Zahl der jungen Schwestern, die bereit wären zur beruflichen Entfaltung in der Schwesterngemeinschaft. Nur wissen sie nicht recht, wie vorgehen, was sie erwartet. Es ist ein wachsendes Anliegen der Schulen, die Schülerin auf späteres Mitwirken in einem Berufsverband vorzubereiten. Nicht erst am Ende, durch die ganze Ausbildungszeit hindurch soll der Blick der Schülerin auf die grosse Schwesterngemeinschaft gerichtet werden, auf diese erweiterte Familie, zu der Schwestern aller Kleidfarben und Häubchenformen gehören. — Nicht nur wird die aus der Schule austretende Schwester es als eine selbstverständliche Aufgabe betrachten, an der Entwicklung der Berufsgemeinschaft mitzuarbeiten, sondern sie soll auch schon gelernt haben, *wie* sie ihre Kräfte zur Verfügung stellen kann. Viele Möglichkeiten stehen den Schulleitungen offen, um ihre Schülerinnen auf das Ziel der beruflichen Zusammenarbeit vorzubereiten. Ein Vorgehen wäre aber wenig zu

empfehlen: der Versuch, von der Schülerin zu früh schon Kenntnisse über Struktur und Ziele eines solchen Berufsverbandes zu verlangen. Dieses Thema kommt den meisten Schülerinnen zu abwegig und trocken vor, — sie haben noch ganz andere Bedürfnisse. Was zu ihrer Vorbereitung aber beitragen wird, das sind die Teilnahme an Arbeitsgruppen, die Planung und Durchführung verschiedenster Veranstaltungen. Hier lernt sie Vorschläge ausarbeiten, Ideen verteidigen, Erkundigungen einziehen, Erklärungen abgeben, sich einer Mehrheit fügen. Sie lernt ihre Ansicht ausdrücken in passender Form, anstelle im Hintergrund geäusselter Missbilligung.

Mit solchen Erfahrungen ausgerüstet, wird es der nun diplomierten Schwester leichtfallen, sich an ihrem Arbeitsort einer Sektion anzuschliessen und erst jetzt in die Aufgaben eines Berufsverbandes hineinzuwachsen. Für diese junge Schwester heisst es nicht nur: was bietet mir der Verband, damit ich mich ihm anschliesse? — sondern: wie kann ich mithelfen, dass der Verband die ihm gesteckten Ziele erreicht? Es sind ja die Mitglieder, die die Verbandsziele bestimmen. Sie müssen zu deren Verwirklichung beitragen, — nicht die Aussenseiter. Bald entdeckt dann die junge Schwester, dass die Bestrebungen des Verbandes sich mit dem Ziel decken, das sie sich selber seit dem Tag ihres Schuleintritts gesteckt hat: immer besseren Dienst zu leisten an den pflegebedürftigen Menschen, die ihr anvertraut sind.



Message pour 1962

de Mademoiselle Alice Clamageran, présidente du Conseil international des infirmières,
paru dans *News Letter* de janvier du CII

« Que les premières lignes de ce numéro vous apportent, à vous, infirmières du monde, à travers vos Associations nationales, mes souhaits pour une bonne et heureuse année.

» Où êtes-vous aujourd'hui? A l'hôpital, au chevet d'un opéré; à domicile, où vous avez été appelée pour donner vos soins à un grand malade; dans un Centre de santé, en train de procéder à des vaccinations; dans une entreprise, collaborant avec le médecin pour sa visite d'embauche; sur la route, au volant d'une voiture pour visiter une mère et son enfant dans un hameau isolé? Etes-vous dans un pays couvert de neige, dans le vent et la pluie, ou sous un soleil tropical?

» Où que vous soyez, puisse ce message vous atteindre, car toutes, vous faites partie de la grande famille des infirmières, dont la raison d'être est l'être humain. Pour lui, vous vous instruisez, vous pensez, vous agissez, vous souffrez même parfois. Pour le maintenir en bonne santé, pour prévenir les maladies et les accidents, pour le soigner et le guérir, pour l'aider à mourir aussi, vous voulez être toujours prêtes.

» Pour toutes, le Conseil international des infirmières veut être une réalité vivante. A travers vos Associations nationales, il veut soutenir vos efforts pour améliorer toujours votre formation ainsi que votre organisation professionnelle, pour vous aider à devenir toujours plus efficaces dans votre action, à réaliser plus pleinement votre vocation, à y trouver l'épanouissement de votre personnalité.

» Parce que vous êtes infirmières, vous avez une responsabilité et une mission; une responsabilité, celle d'être une professionnelle hautement qualifiée, exerçant son art pour le bien du malade; une mission, qui est une mission d'amour dans ce monde perturbé qui en a tant besoin.

» Puissiez-vous exercer votre profession avec compétence, avec amour et dans la joie. C'est le vœu que je forme pour vous, infirmières du monde, au seuil de cette année 1962. »

Rectification

Mlle Louise Probst signale deux erreurs dans l'article: Adieu aux *Schweizerische Blätter für Krankenpflege*. La rédaction de 1961, *Revue suisse des infirmières*, décembre 1961:

Page 442, al. 3, Schw. Luise Probst n'a jamais été présidente de la section bâloise de l'Alliance.

C'était le Dr Oskar Kreis qui pendant environ 40 ans présida cette section.

Page 444, al. 2, Schw. Luise Probst sera nommée présidente de l'Alliance en 1931 (et non en 1933).

Renée Jaton



Photo : H. Grindat

Le brusque décès de Mademoiselle Renée Jaton, au lendemain de Noël, est un deuil cruel qui sera vivement ressenti, non seulement par la *Revue suisse des infirmières*, dont elle a été la collaboratrice depuis l'été 1953, mais encore par l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, par son Ecole du Bon Secours, par ses malades et ses amis.

Née à Yverdon, originaire de Peney-le-Jorat, elle a obtenu son certificat d'études du Bon Secours en 1921, puis son diplôme du Bon Secours, reconnu par la Croix-Rouge, en 1937.

Au cours de sa longue carrière professionnelle, elle a fait de nombreux stages et occupé des postes de responsabilités, qui témoignent de la diversité de ses intérêts et de son éclectisme. Pendant 40 ans, et pratiquement sans interruption, elle a travaillé dans des services de psychiatrie, de soins

généraux, de physiothérapie, de neurologie et tout particulièrement dans le domaine médico-social.

Renée Jaton, mon amie, au-delà du voile mystérieux qui nous sépare, souffrez que je m'adresse à votre esprit vivant, tel que nous l'avons connu depuis des dizaines d'années, tel qu'il a vécu parmi nous et tel qu'il continuera à vivre en nous.

Votre vie a été dominée par le désir de servir votre prochain et de tendre vers les buts les plus élevés de la pensée. Entre votre santé, devenue fragile et votre profession, vous avez toujours suivi une ligne ascendante, acceptant ici vos limites et poursuivant là votre idéal.

Lorsqu'en 1942 vous êtes revenue définitivement à Lausanne, le Département de justice et police vous a désignée pour créer un poste d'assistante sociale à l'Office d'as-

sistance antialcoolique; décision prise à la suite de la Loi de 1941 sur l'internement des buveurs.

Votre grand mérite est d'avoir su d'emblée situer l'homme dans son travail et dans son pays. Par vos contacts directs, votre franc parler, non dénué d'humour, vous avez su gagner sa confiance. Vous avez compris ses faiblesses jusqu'à la déchéance, senti la détresse des familles. Au cours de vos innombrables et délicates enquêtes, souvent à bicyclette, vous avez puisé votre courage et votre force dans la beauté de nos campagnes, de nos vignobles; dans l'alternance des saisons; dans nos églises, notamment de Romainmôtier et de l'Abbatiale de Payerne.

A Lausanne, vous avez su choisir votre appartement au pied de la Cathédrale dans laquelle se résument vos aspirations et vos espoirs. Vous y alliez aux heures matinales et, subjuguée par sa beauté et la pureté de ses lignes, vous l'avez étudiée pierre par pierre, pour en devenir le guide le plus sûr et le plus averti. Et, pendant la nuit, aux heures d'insomnie, vous entendiez le guet égrener les heures de sa voix chaude et rassurante. Il est devenu votre ami.

En 1954 vous avez été contrainte de prendre votre retraite pour raison de santé. C'est à ce moment que la « Revue suisse des infirmières » songeait à vouer plus d'attention à sa partie romande. Editée par la Croix-Rouge, ayant pour président du comité de rédaction M. le Dr Martz et Mme Vernet pour vice-présidente. La seule, et très méritante rédactrice, était alors Mlle Anny von Segesser. D'un commun accord il fut décidé de vous proposer la collaboration pour les textes français, ce que vous avez accepté à fin 1953, pour devenir ensuite rédactrice-adjointe. C'est alors que vous avez pu donner toute votre mesure. Connaissant l'importance d'un lien écrit entre infirmières de toute la Suisse, votre constante préoccupation a été d'élever le niveau de la profession; de gagner l'intérêt de vos lectrices par l'ampleur de votre expérience et de votre documentation. Voir loin, donner de l'air,

défendre la minorité romande et sauvegarder la langue française. C'est ensuite que, bien au-delà de nos frontières, vous avez établi d'excellents contacts avec le Conseil international des infirmières et un grand nombre de rédactrices de revues étrangères.

En 1954 vous avez encore participé au travail du bureau des infirmières de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge, à Genève, comme assistante à temps partiel. Toujours captivée par les travaux de recherche vous avez écrit deux articles qui ont été fort appréciés. L'un sur Florence Nightingale et la Croix-Rouge; l'autre sur La Croix-Rouge et les soins infirmiers.

Votre dernière œuvre, celle qui peut-être vous tenait le plus à cœur, a été la création d'une bibliothèque professionnelle, à Lausanne, en 1957. Le Dr Eugène Olivier, dont vous avez éclairé la solitude au soir de sa vie, a fait don de sa bibliothèque médicale et historique aux infirmières vaudoises. Avec quelques conseillers vous avez su l'intégrer dans une bibliothèque déjà existante. Mais c'est vous seule qui en avez été la véritable cheville ouvrière, compétente, dévouée, enthousiaste.

Votre science de l'amitié, votre dévouement aux malades et à votre Ecole ont été exceptionnels. Vous avez su donner, écouter, enrichir toujours, par vos brèves visites, vos lettres si personnelles et généreuses, par les échanges de vos lectures, que vous avez sélectionnées avec un goût très sûr et une grande élévation d'esprit.

Que votre famille, en particulier votre neveu, le Dr Feihl à Moudon, si secourable aux derniers jours de votre vie et tous vos amis, veuillent trouver ici l'expression de notre profonde et douloureuse sympathie.

Chère amie, vous êtes partie en pleine activité, comme vous le désiriez, nous laissant l'exemple d'une longue épreuve de vie à laquelle vous avez fait face avec un admirable courage et un parfait don de vous-même. Et, bien que vous ne le désiriez pas, laissez-nous vous dire merci, très doucement, avec une grande émotion.

M. Michaud-Elskes

Schweizerischer Verband dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger

Protokoll der Delegiertenversammlung

Samstag, 25. November 1961, 9.15 Uhr, in der Aula der Universität Freiburg

Anwesend:

Der Zentralvorstand, 70 Delegierte, etwa 140 Mitglieder;

Gäste: Fräulein Fürspreh V. Jost; Fräulein Dr. E. Nägeli; Schwester Helen Nussbaum.

Vorsitzende: Ida Pappa, 1. Vizepräsidentin; Nicole F. Exchaquet, 2. Vizepräsidentin.

Protokoll: Schwester Nina Bänziger und Frau Valsangiacomo.

Uebersetzerin: Rosmarie Aebi.

Traktanden:

1. Eröffnung der Delegiertenversammlung und Begrüssung durch die Präsidentin;
2. Wahl der Stimmzähler;
3. Bestimmung des Tagesbüros und Annahme der Geschäftsordnung;
4. Genehmigung des Protokolls der letzten Delegiertenversammlung;
5. Berichte:
 - a) Genehmigung des Jahresberichtes,
 - b) Genehmigung der Jahresrechnung,
 - c) Entgegennahme des Revisionsberichtes und Decharge-Erteilung;
6. Statutenänderungen;
7. Budget 1962;
8. Festsetzung des Mitgliederbeitrages 1962;
9. Eventuelle Wahl der temporären Finanzkommission gem. Ziff. 3 der Uebergangsbestimmungen (Entwurf I);
10. Anträge des Zentralvorstandes und der Kollektivmitglieder;
11. Verschiedenes.

Nach herzlichen Begrüssungsworten durch Fräulein Berclaz, Präsidentin der Association des infirmières de Fribourg, eröffnet Schw. Ida Pappa, 1. Vizepräsidentin, die 17. ordentliche Delegiertenversammlung, da unsere Präsidentin, Fräulein Edith Guisan, infolge Krankheit leider an dieser wichtigen

Delegiertenversammlung nicht teilnehmen kann. Schw. Ida Pappa verliert nun die Begrüssung von Fräulein Guisan, die uns allen ans Herz legt, sachlich zu beraten und dann die Beschlüsse zu fassen, die sich aufdrängen, indem wir uns an den Grundsatz halten, wer rastet, rostet. Fräulein Guisan spricht ihren ganz besonderen Dank denjenigen Mitgliedern aus, die sich seit Jahren mit viel Hingabe und Umsicht für diese Arbeit eingesetzt haben, und bedauert sehr, an diesem Tag nicht in unserer Mitte zu sein.

Schw. Ida Pappa heisst nun alle Mitglieder und ganz besonderes unsere Gäste willkommen: Schw. Helen Nussbaum, Generalsekretärin des Weltbundes der Krankenschwestern und Mitglied des SVDK, Fräulein Dr. E. Nägeli, unsere sehr verehrte Beraterin und Freundin, sowie Fräulein Fürspreh V. Jost, die uns als Beraterin so grosse Dienste leistet.

An der letzten Delegiertenversammlung wurde der Zentralvorstand beauftragt, einen Statutenentwurf auszuarbeiten. Die vier Kollektivverbände:

Krankenschwesternverein der Schweizerischen Pflegerinnenschule Zürich,

Verband freier Neumünsterschwestern Zollikerberg,

Verband freier Riehener Schwestern und der

Verein diplomierter freier Ingenbohler Krankenschwestern

haben einen zweiten Entwurf für die Teilrevision der Statuten eingereicht. Es liegt nun bei den Delegierten, darüber zu beschliessen, ob wir mit den neuen Statuten unseren Weg weitergehen oder ob wir den Entwurf Nr. 2 annehmen oder eventuell beim Status quo verbleiben wollen. Schw. Ida bittet die Versammelten, in aller Sachlichkeit und

nach demokratischem Prinzip ihre Meinung zu äussern und diese gegenseitig zu achten. Wie immer der Entscheid fallen möge, so wissen wir doch, dass wir alle nur das Beste für unseren Verband wünschen und weiter dafür zusammenarbeiten wollen.

Nach einigen einleitenden Worten liest Fräulein Exchaquet nun die Begrüssung unserer Präsidentin Edith Guisan in französischer Sprache, worauf Schwester Ida den Auftrag des Zentralvorstandes bekanntgibt, wonach sie als 1. Vizepräsidentin Traktandum 1—5 und Fräulein Exchaquet als 2. Vizepräsidentin Traktandum 6 und ff. präsidieren wird. Die Uebersetzerin, Fräulein Aebi, wird vorgestellt. Es ist vorgesehen, nur wichtige Fragen übersetzen zu lassen, um Zeit zu gewinnen. Schw. Renée Spreyermann macht nun Appell, um die Anzahl und Anwesenheit der 70 Delegierten zu überprüfen.

Absolutes Mehr ist somit: 36,
Zweidrittelmehrheit . . . 46.

Schw. Ida Pappa erklärt, weshalb eine *neue Traktandenliste*, die zu Beginn verteilt wurde, aufgestellt werden musste. Diese Traktandenliste wird von den Delegierten *einstimmig angenommen*.

Traktandum 2

Die durch den Zentralvorstand vorgeschlagenen *vier Stimmzähler*: Fräulein Meserli, Schw. Gertrud Müller, die Herren Schmid und Tenthorey (leitender Stimmzähler) werden *einstimmig gewählt*.

Traktandum 3

Der Zentralvorstand hat es für richtig erachtet, ein *Tagesbüro* zu bestimmen, dem Schw. Renée Spreyermann als Verbindungsglied zwischen Versammlung und Zentralvorstand vorstehen wird. Das Protokoll wird für den deutschsprachigen Teil von Schw. Nina Bänziger und für den französischen Teil von Frau Valsangiacomo geführt. Dieser Vorschlag wird ebenfalls *einstimmig angenommen*.

Um den Ablauf der Verhandlungen zu erleichtern, hat der Zentralvorstand in seiner Sitzung vom 21. Oktober 1961 eine *Ge-*

schäftsordnung ausgearbeitet, die nun diskutiert werden soll. Schw. Ida bittet die Delegierten, allfällige *Anträge zur Geschäftsordnung* jetzt anzubringen. Schw. Helen Dubs, Delegierte des Krankenschwesternvereins der Schweizerischen Pflegerinnenschule Zürich, gibt drei Anträge ihres Verbandes bekannt.

1. Eintretensfrage (Ziffer 6) zu Antrag II soll gestrichen werden, d. h. dass Antrag I und II genau gleich behandelt würden.
2. Ziffer 12: Es wird geheime Abstimmung über die beiden Hauptanträge gewünscht.
3. Ziffer 13: Wir beantragen, dass, falls einer der beiden Anträge die Mehrheit erreicht hat, nicht nur dieser zu einer zweiten Abstimmung kommt, sondern dass über beide Anträge ein zweites und drittes Mal abgestimmt wird.

Die Delegierte der Association de la Source, Fräulein Amiguet, beantragt zu Ziffern 6 und 12 ebenfalls geheime Abstimmung.

Die Abstimmung zum 1. Antrag der Schweizerischen Pflegerinnenschule auf Streichung von Ziffer 6 ergibt: 18 Ja, 51 Nein, bei einer Stimmenthaltung, so dass *Ziffer 6 der Geschäftsordnung stehen bleibt*.

Zum 2. Antrag der Schweizerischen Pflegerinnenschule betr. Ziffer 12 bemerkt die Vorsitzende, dass es den Antragstellern freisteht, die Abstimmung darüber zu beantragen, bevor man zur Behandlung von Traktandum 6 kommt.

Zum 3. Antrag betr. Ziffer 13 ist Fürsprech Jost der Ansicht, dass nur derjenige Antrag zu einer zweiten und dritten Abstimmung gelangen soll, der das qualifizierte Mehr erreicht, was natürlich für beide Anträge zutrifft. Fräulein Jost gibt zu überlegen, dass nur einer der beiden Anträge das absolute Mehr erreichen kann und es deshalb nicht logisch wäre, über beide Anträge zwei- oder dreimal abstimmen zu lassen. Auf Wunsch der Vorsitzenden begründet Schw. Hedi Kronauer diesen Antrag, dass er kontrollmässig gemeint sei, da die Delegierten bei einer zweiten und dritten Abstimmung ja nicht mehr ans Mandat gebunden wären.

Ueber diesen Antrag wird erst bei Behandlung von Traktandum 6 abgestimmt.

Die Abstimmung über den *Antrag zu Ziffer 13* ergibt: 8 Ja, 57 Nein, 5 Stimmenthaltungen, so dass Ziffer 13 in der aufgeführten Form stehenbleibt.

Nun gelangt die *Geschäftsordnung* als Ganzes zur Abstimmung. Sie wird mit 61 Ja gegen 9 Nein angenommen.

Traktandum 4

Das Protokoll der Delegiertenversammlung vom 11. Juni 1960 in Bern, publiziert in den «Schweizerischen Blättern für Krankenpflege» im Oktober 1960, Nr. 10, wird mit 68 Stimmen, bei 2 Stimmenthaltungen, angenommen.

Traktandum 5

- a) Ausnahmsweise wird der *Jahresbericht* nicht verlesen. Er ist in Nr. 10 der «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege» publiziert und sicher von allen Mitgliedern gelesen worden. Da keine Bemerkungen dazu gemacht werden, wird darüber abgestimmt. Der Jahresbericht wird mit *70 Stimmen* genehmigt.
- b) Zur Jahresrechnung wünscht Schw. Christine Moser eine Erklärung betr. Ausgabenrapporte. Schw. Marguerite Schor, die Kassierin, gibt dazu die nötige Auskunft.

Nachdem die Delegierten sich damit einverstanden erklärt haben, dass der Revisorenbericht, der ebenfalls in Nr. 11 der «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege» erschienen ist, nicht mehr verlesen werden soll, wird über die Jahresrechnung abgestimmt. Die *Jahresrechnung* wird *einstimmig genehmigt* und der Kassierin Decharge erteilt.

Schw. Ida Pappa dankt im Namen des Zentralvorstandes unserer Kassierin Marguerite Schor und der Bürgschaftsgenossenschaft Saffa herzlich für die enorme Arbeit.

Das Mandat unseres Rechnungsrevisors, Herrn Bugnion, ist abgelaufen. Herr Bugnion stellt sich freundlicherweise zur Wiederwahl für eine zweite Amstdauer zur Verfügung. *Herr Bugnion* wird *einstimmig wiedergewählt*.

Schw. Helen Dubs bittet die Vorsitzende, unserer Präsidentin Fräulein Edith Guisan den herzlichsten Dank der Versammlung für ihre Begrüssungsworte sowie für ihre grosse Arbeit auszusprechen, verbunden mit den besten Wünschen für baldige Genesung.

Schw. Ida hat leider vergessen, im Anschluss an den Jahresbericht unserer im Jahre 1960 verstorbenen Mitglieder zu gedenken und verliest nun die 23 Namen. Ihr Andenken wird durch eine Minute des Schweigens geehrt.

Traktandum 6

Nun übernimmt Fräulein Exchaquet den Vorsitz und beantragt, bevor auf dieses Traktandum eingetreten wird, zu beschliessen, im Protokoll nur die Abstimmungsergebnisse und Beschlüsse aufzunehmen. Die Delegierten erklären sich mit dieser *Abfassung des Protokolls einstimmig einverstanden*.

Fräulein Exchaquet erinnert daran, dass sich Ziffer 6 u. ff. der Geschäftsordnung auf dieses Traktandum beziehen und dass ein absolutes Mehr notwendig ist.

Fräulein Amiguet (La Source) ruft den gestellten *Antrag betr. geheime Abstimmung* nochmals in Erinnerung. Die Abstimmung ergibt: 26 Stimmen für geheime Abstimmung, 44 Stimmen für offenes Handmehr, so dass nun mit *Handaufheben über die Eintretensfrage* abgestimmt wird.

Fürsprech V. Jost bemerkt hiezu noch: Falls die Delegierten sich gegen die Eintretensfrage zum Hauptantrag II entschliessen, bedeutet dies, dass anschliessend nicht mehr über Entwurf II diskutiert und abgestimmt wird. Es handelt sich nicht darum, die beiden Anträge verschieden zu behandeln, aber der Vorstand ist der Ansicht, dass die Delegierten darüber entscheiden sollen, ob sie über Entwurf II noch zu diskutieren wünschen oder nicht. Die Abstimmung über Eintreten auf Statutenentwurf II ergibt 42 Stimmen gegen und 28 für, so dass die Eintretensfrage *verworfen* ist.

Fräulein Exchaquet erinnert daran, dass es sich um die zweite Fassung des Projektes I handelt, erschienen in Nr. 8, August 1961, in den «Schweizerischen Blättern für Krankenpflege», die als Grundlage zur Diskussion

über die Abänderungsanträge dient. Die 143 Abänderungsanträge konnten dank den Besprechungen an der Präsidentenkonferenz vom 28. Oktober 1961 in Bern auf 61 zusammengezogen werden. Aus Zeitmangel war es leider nicht mehr möglich, diese Aufstellung auch in französischer Sprache herauszugeben.

Herr Vessaz erinnert daran, dass gemäss Ziffer 10 der Geschäftsordnung für die Abstimmungen zu den Abänderungsanträgen das relative Mehr nötig ist.

Die Vorsitzende bittet, es möge die auf drei Minuten begrenzte Redezeit nicht überschritten werden. Es ist aber wichtig, dass die Delegierten zu den Anträgen Stellung nehmen.

Bereinigungsanträge

Die Anträge 1 bis 4 werden behandelt.

Um 12 Uhr wird die Versammlung unterbrochen, um sich an festlich geschmückter Tafel im Restaurant Grenette zu stärken und sich mitzufreuen an den Tischreden unserer verehrten Gäste, der Herren Roggo, Staatsrat und Direktor des Sanitätsdepartements, sowie Gemeinderat Nussbaumer, und zu erfahren, dass Liliane Bergier nicht nur als Vorstandsmitglied, sondern als neugewählte Stadträtin von Lausanne unter uns weilt, was natürlich mit grossem Applaus aufgenommen wird.

Wiederaufnahme der Geschäfte: 14.30 Uhr.

Fräulein Exchaquet bittet die Delegierten, sich möglichst kurz zu fassen, da ja nicht nur die Abänderungsanträge, sondern auch die übrigen Traktanden noch zu behandeln sind.

Die Anträge 5 bis 28 werden durchgearbeitet.

Nach einer kurzen Teepause stellt Fräulein Exchaquet einen Ordnungsantrag: Um Zeit zu gewinnen, wird vorgeschlagen, nur noch eine Begründung pro Antrag zu geben und nur wenn unbedingt notwendig, übersetzen zu lassen. Der Ordnungsantrag wird mit 69 Ja (1 Stimmenthaltung) angenommen.

Die Anträge 29 bis 61 können dank abgekürztem Verfahren relativ rasch behandelt werden.

Die Bereinigungsanträge zu Entwurf I sind somit erledigt.

Die Abstimmung, ob mit offenem Handmehr oder durch geheime Abstimmung über Entwurf I abgestimmt werden soll, ergibt: 17 Stimmen für geheime Abstimmung, 53 Stimmen für offenes Handmehr.

Der Antrag zu Art. 12 der Geschäftsordnung ist verworfen.

Fräulein Exchaquet erinnert daran, dass auf Entwurf II nicht mehr eingegangen wird, da die Delegierten am Morgen für Nichteintreten auf Antrag II gestimmt haben.

Zur Annahme ist eine *Zweidrittelmehrheit* notwendig, was 46 Stimmen entspricht.

Der Statutenentwurf I wird mit 54 Ja gegen 16 Nein angenommen.

Traktandum 7 Budget 1962

Fräulein Exchaquet: Das Budget 1962 konnte nicht vorgelegt werden, bevor entschieden war, in welcher Form der SVDK weiterarbeiten werde. Fräulein Schor gibt Auskunft zum regulären Budget 1962, dem noch ein zusätzliches Ausgabenbudget für das Zentralsekretariat beigefügt wurde.

Traktandum 8

Festsetzung des Mitgliederbeitrages 1962

Da der Mitgliederbeitrag erst nach Erstellung des Budgets durch die temporäre Finanzkommission festgesetzt werden kann, schlägt der Zentralvorstand vor, zu Jahresbeginn als erste Einzahlung den bisherigen vollen Jahresbeitrag plus

Fr. 5.— Mehrpreis für die Verbandszeitung, Fr. 1.— erhöhter Beitrag an den ICN

zu machen. Die Finanzkommission kann erst später einen endgültigen Vorschlag betr. weitere Beitragszahlungen an die Zentralkasse machen. Schw. Erika Eichenberger bestätigt, dass somit Fr. 12.— + 6.— = Fr. 18.— pro Mitglied einzuzahlen wären.

Anwesend noch 66 Delegierte.

Der Vorschlag des Zentralvorstandes wird mit 58 Ja bei 8 Stimmenthaltungen angenommen.

Traktandum 9

Wahl der temporären Finanzkommission

Die Vorsitzende erklärt, dass die Wahlliste mit den vorgeschlagenen sieben Mitgliedern für die temporäre Finanzkommission nur gültig ist, wenn sie sieben oder weniger Namen trägt. Schw. Renée Spreyermann tritt anstelle von Herrn Schmid als Stimmzählerin, da er selber zur Wahl vorgeschlagen ist. Es sind gewählt:

Fräulein Dr. E. Nägeli, Zürich,
Herr E. Brenner, Vizedirektor, Ittigen-Bern,
Schw. Erika Eichenberger, Bern,
Frau E. Hagen, Lausanne,
Schw. Margrit Schellenberg, Zürich,
Schw. Marguerite Schor, Freiburg,
mit 66 Stimmen, und
Herr H. Schmid-Rohner, Winterthur,
mit 64 Stimmen.

Fräulein Exchaquet dankt den Gewählten im Namen des Zentralvorstandes, dass sie diese grosse Aufgabe übernehmen.

Traktandum 10

Anträge des Zentralvorstandes und der Kollektivmitglieder

Ausser den Bereinigungsanträgen liegen keine Anträge von Kollektivmitgliedern vor. Hingegen schlägt der Zentralvorstand in Form eines Antrages zwei Vorstandsmitglieder, deren Mandat abgelaufen ist, die Schwestern Marlies Fluck und Heidi Wehrli-Zinniker, zur Wiederwahl vor. *Die beiden Mitglieder werden mit 59 Stimmen wiedergewählt.*

Fräulein Exchaquet dankt ihnen für die Annahme der Wahl.

Traktandum 11 Verschiedenes

Fräulein Exchaquet teilt mit, dass

- a) die «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege», ab Januar 1962 durch den SVDK redigiert und herausgegeben werden,
- b) der Zentralvorstand selbstverständlich die Mitglieder auf dem laufenden halten wird über die nun folgenden Arbeiten, wie: Gründung der Sektionen, des Zentralsekretariates, Aufgaben der Zentralsekretärin.

- c) Die Vorsitzende bittet die Anwesenden, die Frage zu erwägen, wo die Delegiertenversammlung 1962 stattfinden kann.

Es wird abgestimmt, ob die Delegierten mit der notwendigen *Verschiebung der Delegiertenversammlung auf November 1962* (2. Halbjahr) einverstanden sind, was mit 57 Ja (5 Stimmenthaltungen) *angenommen* wird. Es ist zu hoffen, dass eine Sektion in der Lage sein wird, zu dieser Delegiertenversammlung einzuladen!

Fräulein Bornand spricht den herzlichen Dank der Versammlung aus, vor allem an die Association de Fribourg, die mit viel Geschick und Freude diese Versammlung vorbereitet hat. Dank aber auch an alle Delegierten, die viel «fair play» bewiesen haben; Dank dem ganzen Zentralvorstand für die viele Arbeit durchs ganze Jahr hindurch; Dank auch unserer lieben Präsidentin, mit der wir heute in Gedanken besonders verbunden sind. Herzlicher Dank auch den beiden Vizepräsidentinnen, Fräulein Fürsprech Jost und der Uebersetzerin, Fräulein Aebi.

Fräulein Exchaquet dankt allen Mitarbeitern nochmals für die schöne Zusammenarbeit. Mit dem gemeinsamen Gesang von «Grosser Gott, wir loben Dich» schliesst die Versammlung um 19.00 Uhr.

Für das Protokoll: N. Bänziger.

Nach der Delegiertenversammlung in Freiburg blieben liegen:

- 1 Brosche (mit rosarotem Stein, in Filigran gefasst),
- 1 Paar schwarze Lederhandschuhe.

Sich melden bei: Schw. Marguerite Schor, Pflegerinnenschule, Fribourg-Pérolles.

Weihnachtsaktion

Unsere Kassierin teilt mit, dass die Sammlung für die Weihnachtsaktion 1961 Fr. 1602.— (1960 Fr. 2073.—) ergab. Allen Spendern sei hiermit herzlich gedankt, besonders auch den zwei Gönnerinnen aus den USA.

Die Kassierin ist dankbar, dass ihre Mahnung, die Absenderinnen möchten auf den Einzahlungsscheinen die Adresse leserlich schreiben, beherzigt haben.

Anmerkung der Redaktion

Um das Protokoll der Delegiertenversammlung vom 25. November 1961 für die Leser der Zeitschrift zu kürzen, wurde Traktandum 6, Bereinigungsanträge, nicht in den Einzelheiten ausgeführt. Detaillierte Angaben über die Bereinigungsanträge und die darüber gefassten Beschlüsse können von den Mitgliedern im Sekretariat des SVDK verlangt werden. Die Mitglieder des SVDK erhalten zu gegebener Zeit ein Exemplar der bereinigten Statuten des Verbandes gemäss Beschluss der Delegiertenversammlung vom 25. November 1961.

Note de la rédaction

Afin d'abrégier le procès-verbal de l'Assemblée des délégués du 25 novembre 1961 dans sa partie très longue se rapportant à la discussion et au vote des motions statutaires, la rédaction n'en donne pas le compte rendu détaillé. Celui-ci peut être demandé par les membres au Secrétariat de l'ASID. Les membres de l'ASID recevront ultérieurement un exemplaire des statuts modifiés conformément aux décisions de l'Assemblée des délégués du 25 novembre 1961.

Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Procès-verbal de l'Assemblée des délégués

Samedi, le 25 novembre 1961, à 9 h. 15, dans l'Aula de l'Université de Fribourg

Présents:

Comité central, 70 délégués, environ 140 membres;

Hôtes: Mlle Helen Nussbaum; Mlle V. Jost, juriste, Mlle Dr E. Nägeli.

Présidence: Mlle Ida Pappa, 1^{re} vice-présidente; Mlle N.-F. Exchaquet, 2^e vice-présidente.

Rédactrices du procès-verbal: Mlle Nina Bänziger et Mme E. Valsangiacomo.

Traductrice: Mlle R. Aebi.

Ordre du jour:

- 1° Souhais de bienvenue de la présidente;
- 2° Nomination des scrutateurs;
- 3° Nomination des secrétaires du jour et adoption de l'ordre de séance;
- 4° Acceptation du procès-verbal de la dernière Assemblée des délégués;
- 5° Rapport:
 - a) acceptation du rapport annuel,
 - b) acceptation des comptes
 - c) acceptation du rapport des vérificateurs des comptes et décharge;
- 6° Modifications statutaires;
- 7° Budget 1962;
- 8° Fixation de la cotisation pour 1962;

9° Election éventuelle de la commission temporaire des finances selon chiffre 3 des mesures transitoires du projet I;

10° Motions du Comité central et des membres collectifs;

11° Divers.

Ordre du jour 1

Mlle Ida Pappa ouvre la 17^e Assemblée des délégués, après un gentil message d'accueil de Mlle Berclaz, présidente de l'Association des infirmières de Fribourg. La présidente a. i. Mlle E. Guisan, ne pouvant pas participer à cette importante Assemblée des délégués pour raisons de santé, Mlle I. Pappa donne lecture du message de notre présidente qui prie les membres de prendre les décisions avec beaucoup d'objectivité et en pensant au proverbe « qui n'avance pas recule ». Mlle E. Guisan remercie vivement tous les membres qui se sont dévoués depuis des années pour notre travail et regrette beaucoup de ne pas pouvoir se trouver parmi nous pour cette grande journée.

Mlle I. Pappa souhaite la bienvenue aux hôtes, Mlle H. Nussbaum, secrétaire générale du Conseil international des infirmières et membre de l'ASID; Mlle E. Nägeli, notre chère conseillère et amie; Mlle V. Jost, ju-

riste, qui nous rend de si grands services par ses conseils.

Lors de la dernière Assemblée des délégués, le Comité central a été chargé d'élaborer un projet de statuts. Les quatre associations membres collectifs, Krankenschwesternverein der Schweizerischen Pflegerinnenschule Zürich, Verband freier Neumünsterschwestern Zollikerberg, Verein freier diplomierter Ingenbohler Krankenschwestern, Verband freier Riehener Schwestern ont présenté un deuxième projet pour une révision partielle des statuts. C'est le devoir des délégués de décider si nous voulons poursuivre notre route sur la base des nouveaux statuts ou si nous voulons accepter le projet 2 ou encore maintenir notre statu quo. Mlle Pappa prie les délégués de prendre les décisions avec objectivité et d'exprimer leurs opinions selon les principes d'une saine démocratie. Quelle que soit la décision, nous savons que nous voulons tous le bien de notre Association et que nous désirons tous continuer à collaborer.

Mlle N. Exchaquet souhaite la bienvenue et donne lecture du message de Mlle E. Guisan en langue française. Mlle Pappa communique les décisions suivantes prises par le Comité central; elle-même en tant que 1^{re} vice-présidente présidera les articles 1-5 de l'ordre du jour; Mlle N. Exchaquet en tant que 2^e vice-présidente les articles 6 et suivants. Elle présente Mlle Aebi, traductrice. Il est prévu de traduire uniquement les questions importantes, ceci pour gagner du temps. Mlle R. Spreyermann fait l'appel pour vérifier le nombre des délégués présents. Ils sont au nombre de 70.

La majorité absolue doit être de 36 voix, la majorité des $\frac{2}{3}$ doit être de 46 voix.

Mlle Pappa explique pourquoi il a été nécessaire de rédiger un nouvel ordre du jour, qui a été distribué au début de la séance. Cet ordre du jour est *accepté à l'unanimité*.

Ordre du jour 2

Les 4 scrutateurs (Mlles Messerli, Gertrud Müller, MM. Schmid et Tenthorey comme responsable des scrutateurs) qui ont été proposés par le Comité central sont *élus à l'unanimité*.

Ordre du jour 3

Le Comité central a jugé nécessaire d'élire un bureau du jour. Mlle R. Spreyermann présidera ce bureau et fonctionnera comme liaison entre l'assemblée et le Comité central. Le *procès-verbal* sera rédigé par Mlle Nina Bänziger pour la partie allemande et Mme E. Valsangiacomo pour la partie française. Cette proposition est également *acceptée à l'unanimité*.

Le Comité central a élaboré dans sa séance du 21 octobre 1961 un règlement de séance, ceci pour faciliter le déroulement de l'ordre du jour. Mlle Pappa prie les délégués de bien vouloir faire maintenant toutes propositions sur ce règlement de séance. Mlle Helen Dubs déléguée du membre collectif Krankenschwesternverein der Schweizerischen Pflegerinnenschule Zürich communique trois propositions:

- 1^o que le texte d'entrée en matière soit biffé, les projets I et II seraient traités de la même manière.
- 2^o Article 12: Que la votation ait lieu au bulletin secret pour les deux projets.
- 3^o Article 13: Si l'un des deux projets atteint la majorité, qu'on ne procède pas à une deuxième votation pour celui-ci seulement, mais qu'on vote une deuxième ou troisième fois sur les deux projets.

Mlle Amiguet, déléguée de l'Association des infirmières de La Source, Lausanne, propose également une votation au bulletin secret pour les articles 6 et 12.

La votation pour la *première motion* de la Pflegerinnenschule Zürich donne le résultat suivant: 18 pour et 51 contre avec 1 abstention, ce qui fait que *l'article 6 du règlement de séance reste inchangé*.

Concernant la *deuxième motion* de la Pflegerinnenschule Zürich (art. 12), Mlle Pappa communique que les délégués qui présentent cette motion pourront demander une votation au moment où l'assemblée abordera le point 6 de l'ordre du jour.

Troisième motion, article 13 de la Pflegerinnenschule Zürich; Mlle Jost est de l'avis qu'il faut procéder à une deuxième ou troisième votation seulement pour le projet qui a réuni la majorité exigée, ce qui est évi-

demment valable pour les deux projets. Mlle Jost fait remarquer que la majorité absolue ne peut être atteinte que par un seul projet, et qu'il n'est pas logique de voter une deuxième ou troisième fois sur les deux projets. A la demande de Mlle Pappa, Mlle Kronauer donne la raison de la motion. Elle dit que cette demande a plutôt été faite pour permettre de faire un contrôle, car les délégués ne sont plus tenus par leur mandat pour une deuxième ou troisième votation.

La votation de la motion concernant l'article 13 donne le résultat suivant: 8 oui, 57 non et 5 abstentions, de sorte que l'article 13 reste inchangé.

L'ordre du jour lui-même est mis au vote. Il est *accepté* par 61 oui contre 9 non.

Ordre du jour 4

Le procès-verbal de l'Assemblée des délégués du 11 juin 1960 à Berne, qui a été publié dans la *Revue suisse des infirmières* n° 10, octobre 1960, est *accepté* par 68 voix et 2 abstentions.

Ordre du jour 5

a) Exceptionnellement nous ne donnons pas lecture du rapport annuel. Il a été publié dans la *Revue suisse des infirmières* n° 11 et nous espérons que tous les membres l'auront lu. Puisque il n'y a pas de remarques à faire, nous passons à la votation. Le rapport annuel est *accepté par 70 voix*.

b) Mme Ch. Moser demande une explication concernant la rubrique « dépenses » des comptes annuels, paru dans le n° 11 de la revue. La trésorière Mlle M. Schor donne l'explication désirée.

Puisque les délégués se sont déclarés d'accord à l'unanimité que le rapport des reviseurs des comptes ne soit pas lu de vive voix, on passe à la votation des comptes annuels. Les *comptes annuels sont acceptés à l'unanimité* et décharge est donnée à la trésorière.

Mlle Pappa remercie au nom du Comité central la trésorière Mlle Schor et la Bürgschaftsgenossenschaft Saffa pour l'énorme travail effectué.

Le mandat de notre reviseur des comptes, M. Bugnion, est échu. M. Bugnion se met aimablement à disposition pour une réélection. *M. Bugnion est réélu à l'unanimité.*

Mlle Helen Dubs prie la 1^{re} vice-présidente de bien vouloir transmettre à la présidente a. i. Mlle E. Guisan les vifs remerciements des personnes présentes pour son message de bienvenue, ainsi que pour le travail considérable qu'elle a accompli, avec les vœux les meilleurs pour un prompt rétablissement.

Ayant omis de faire respecter la minute de silence à la mémoire de nos membres décédés au cours de l'année 1960, qui suit généralement le rapport annuel, Mlle Pappa lit les noms et la minute de silence est observée.

Ordre du jour 6

Mlle N. Exchaquet prend la présidence de la séance. Avant l'entrée en matière de cet article elle propose que seuls les résultats des votes et les décisions soient inscrits dans le procès-verbal. Les délégués se déclarent d'accord avec cette façon de faire.

Mlle Exchaquet rappelle que les articles 6 et suivants de l'ordre de séance se rapportent à ce point 6 de l'ordre du jour et que pour toutes décisions la majorité absolue est nécessaire.

Mlle Amiguet, Association des infirmières de La Source, Lausanne, rappelle encore une fois sa motion concernant la votation au bulletin secret. La votation donne les résultats suivants:

26 voix pour une votation au bulletin secret,
44 voix pour une votation à main levée.

Il sera *voté à main levée sur l'entrée en matière*. Mlle Jost fait remarquer que si les délégués se décident pour l'entrée en matière du projet I, cela signifie que le projet II ne sera plus discuté et voté. Il n'est pas question de traiter les deux projets différemment. Le Comité central est de l'avis que les délégués doivent décider s'ils veulent encore discuter le projet II. La votation de l'entrée en matière donne 42 voix contre et 28 pour, de sorte que l'entrée en matière du projet de statuts II est *rejetée*.

Mlle Exchaquet rappelle maintenant que c'est la deuxième version du projet de statuts I, qui a été publiée dans la *Revue suisse des infirmières*, n° 8, du mois d'août 1961, qui servira de base aux discussions des motions. Mlle Exchaquet explique que les 143 motions ont pu être réduites à 61 lors des échanges de vue de la conférence des présidents qui a eu lieu le 28 octobre 1961 à Berne. Elle regrette que faute de temps la liste n'ait pu être préparée en français.

M. Vessaz souligne que selon l'article 10 de l'ordre du jour la majorité relative seulement est nécessaire.

La vice-présidente rappelle que chaque exposé ne doit pas dépasser trois minutes. Il est toutefois nécessaire que tous les délégués puissent prendre position au sujet de chaque motion.

Motions

Les motions 1 à 4 sont soumises à la discussion et au vote des délégués.

L'assemblée est interrompue à midi pour un repas commun au restaurant de la Grenette, suivi par des discours de nos hôtes M. Roggo, conseiller d'Etat et directeur du Département sanitaire, et M. Nussbaumer, conseiller communal. Nous avons également appris que Mlle Bergier, qui se trouve parmi nous, est non seulement membre du Comité central mais également conseillère communale de la ville de Lausanne. Cette nouvelle est vivement applaudie.

Reprise des discussions à 14 h. 30.

Mlle Exchaquet rappelle aux délégués de s'exprimer aussi brièvement que possible, vu les nombreuses questions qui restent à discuter.

Les motions 5 à 28 sont soumises à la discussion et au vote.

Mlle Exchaquet fait une motion d'ordre après une courte récréation pour le thé. Pour gagner du temps, il est proposé de ne donner qu'un seul motif par motion, et de ne demander une traduction que si celle-ci est vraiment nécessaire. La motion d'ordre est acceptée par 69 voix et 1 abstention.

Pour gagner du temps, Mlle Kronauer retire les motions 31 et 36. Ceci après avoir discuté avec la juriste.

Les motions 29 à 61 sont discutées et votées.

Les votations des motions pour le projet de statuts I sont donc terminées. La votation concernant l'article 12 de l'ordre de séance donne le résultat suivant: 17 voix pour une votation au bulletin secret, 53 voix pour une votation à main levée.

Cette motion est donc rejetée. Mlle Exchaquet rappelle qu'il ne sera donc pas voté pour le projet de statuts II, puisque l'entrée en matière a été rejetée ce matin. Pour l'acceptation il faut la majorité des $\frac{2}{3}$, ce qui correspond à 46 voix.

Le projet de statuts I est accepté par 54 oui contre 16 non.

Ordre du jour 7 Budget 1962

Mlle Exchaquet s'excuse de ce que le budget 1962 n'ait pu être présenté auparavant. Il fallait d'abord qu'une décision soit prise pour savoir sous quelle forme l'ASID continuerait à travailler. Mlle Schor donne des renseignements sur le budget régulier pour 1962 auquel un budget des dépenses supplémentaires pour le Secrétariat central a été ajouté.

Ordre du jour 8

Fixation de la cotisation pour 1962

Etant donné que la cotisation pourra seulement être fixée après l'établissement du budget définitif par la commission temporaire des finances, le Comité central propose pour le début de l'année un premier versement égal à la cotisation annuelle ancienne majorée de

Fr. 5.— supplément pour la *Revue suisse des infirmières*,

Fr. 1.— augmentation de la cotisation à l'ICN.

La commission temporaire des finances ne pourra faire qu'ultérieurement une proposition définitive, concernant le montant complémentaire à verser à la caisse centrale.

Mlle Erika Eichenberger confirme qu'ainsi 12 fr. plus 6 fr. = 18 fr. devront être versés par membre, pour le 1^{er} semestre de 1962.

66 délégués présents.

La votation sur la proposition du Comité central donne 58 oui et 8 abstentions. Cette proposition est donc acceptée.

Ordre du jour 9

Election de la commission temporaire des finances

Mlle Exchaquet explique que tous les délégués ont reçu la liste des sept membres proposés pour la commission temporaire des finances. Pour la votation il faut que cette liste porte sept noms au plus pour être valable. Mlle Spreyermann remplacera M. Schmid comme scrutatrice car il est proposé pour la commission temporaire des finances. Les membres Mlle D^r jur. E. Nägeli, Zurich; M. E. Brenner, Berne; Mlle E. Eichenberger, Berne; Mme E. Hagen, Lausanne; Mlles M. Schellenberg, Zurich, et M. Schor, Fribourg, sont élus par 66 voix; M. Schmid par 64 voix. Mlle Exchaquet au nom du Comité central remercie cette commission d'avoir accepté ce grand travail.

Ordre du jour 10

A part les motions concernant les projets de statuts il n'y a pas d'autres motions des membres collectifs. Le Comité central par contre soumet une motion pour la réélection de deux membres du Comité central qui sont arrivés au bout de leur mandat: Mlle Marlies Fluck et Mme Heidi Wehrli-Zinniker. Les deux membres du Comité central sont réélus par 59 voix.

Ordre du jour 11

62 délégués présents

Mlle Exchaquet communique que

- a) la *Revue suisse des infirmières* sera rédigée et éditée par l'ASID à partir du mois de janvier 1962,
- b) le Comité central tiendra les membres au courant de ses travaux, tels que: créa-

tion des sections, du Secrétariat central, tâches de la secrétaire générale.

Elle prie les membres de faire des propositions pour le lieu de l'Assemblée des délégués 1962. Quant à la date, la présidente demande aux délégués s'ils sont d'accord qu'elle soit repoussée au mois de *novembre* 1962 (deuxième semestre), ce qui est *accepté* par 57 oui et 5 abstentions. Il faut espérer qu'une section aura la possibilité d'inviter cette Assemblée des délégués.

Mlle Bornand au nom de l'Assemblée, remercie tout d'abord l'Association de Fribourg qui a su préparer cette Assemblée avec beaucoup de soins et d'entrain; remerciements aussi aux délégués qui ont montré beaucoup de fair play, au Comité central pour le travail effectué pendant toute l'année. Nos remerciements vont également à notre présidente Mlle E. Guisan à qui vont aujourd'hui nos pensées toutes spéciales. Merci aussi à nos vice-présidentes, à Mlle Jost, juriste, aux scrutateurs et à Mlle Aebi, notre traductrice.

Mlle Exchaquet remercie toutes ses collègues pour leur appréciable collaboration. L'Assemblée est levée à 19 h. après que tous les délégués eurent entonné le chant « Grand Dieu, nous te bénissons ».

Responsable du procès-verbal: Mme Valsangiacomo.

Objets perdus:

Les objets suivants sont restés à Fribourg après l'Assemblée des délégués le 25 novembre et peuvent être réclamés auprès de Mlle Marguerite Schor, Ecole d'infirmières Pérolles, Fribourg:

- 1 broche (filigrane, avec pierre rose),
- 1 paire de gants en peau noire.

Action de Noël

Notre trésorière nous signale que la collecte de Noël 1961 a rapporté une somme de 1602 fr. (2073 fr. en 1960). Un chaleureux merci à tous ceux qui ont offert leur contribution. Merci aussi aux deux donatrices des Etats-Unis qui depuis quelques années joignent leurs efforts aux nôtres.

Ernennungen

Der Zentralvorstand hat die grosse Freude, den Mitgliedern zwei wichtige Ernennungen bekanntzugeben.

1. Am 13. Januar wählte der Zentralvorstand Schwester *Erika Eichenberger* zur *Zentralsekretärin* unseres schweizerischen Berufsverbandes. Schwester E. Eichenberger ist diplomierte Krankenschwester der Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern. Sie arbeitet seit 1948 im Sekretariat des Krankenpflegeverbandes Bern, dessen Präsidentin sie seit 1956 ist. Mit Verbandsangelegenheiten ist sie daher wohlvertraut.

2. Am 15. Februar übernimmt Schwester *Anne-Marie Paur*, von Zürich, diplomierte Krankenschwester der Schule Le Bon Secours in Genf, die *Redaktion* der «Zeitschrift für Krankenpflege».

Fräulein Paur verfügt über eine grosse berufliche Erfahrung auf sehr verschiedenen Gebieten. Nach einem Studienjahr an der Columbia-Universität in New York, wo sie sich auf die Arbeit als klinische Schulschwester auf dem Gebiet der Mütter- und Säuglingspflege vorbereitete, genoss sie in Genf noch die Ausbildung als Hebamme und erwarb das Diplom. Ihre Arbeit als Schulschwester in der Schule Le Bon Secours und auf verschiedenen Abteilungen des Kantospitals brachte sie nicht nur mit Schülerinnen, sondern auch mit zahlreichen Schwestern vieler Schulen der Schweiz in engen Kontakt. Unsere neue Redaktorin ist auch seit 1959 Korrespondentin des offiziellen Organs des Weltbundes der Krankenschwestern, der «International Nursing Review». Der Zentralvorstand freut sich, eine bewährte Kraft in den eigenen Reihen gefunden zu haben und heisst sie hiemit herzlich willkommen.

Vom 1. März an sind alle die Zeitschrift betreffenden Korrespondenzen an die Redaktion der «Zeitschrift für Krankenpflege», Choisystrasse 1, Bern, zu richten.

3. Der Zentralvorstand hat zur Beratung der neuen Redaktorin eine *Redaktionskom-*

mission ernannt, die unter dem Vorsitz von Schwester Madelaine Comtesse folgende Krankenschwestern umfasst: Mireille Baechtold, Rotkreuzfortbildungsschule für Krankenschwestern, Lausanne; Frau A. Freymond-Cart, Genf; Ruth Graf, Zürich; Martha Meier, Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern, Zürich, und Eugenia Simona, Krankenpflegeschule Bellinzona. Ferner gehört der Kommission die Redaktorin der Zeitschrift «Das Schweizerische Rote Kreuz», Marguerite Reinhard, an.

Mitgliederbeiträge für 1962

Das Zentralkomitee ersucht die Schwestern und Pfleger, ihre Mitgliederbeiträge wie bisher vor Ende Februar an ihre Verbände einzuzahlen. Diese Beiträge, deren Höhe von den einzelnen Verbänden festgesetzt wurde, setzen sich zusammen aus den Beiträgen für die laufenden Ausgaben der Verbände, die noch bis etwa Mitte des Jahres 1962 bestehen und arbeiten werden, sowie aus Fr. 18.— für den schweizerischen Verband. Diese Fr. 18.— teilen sich folgendermassen auf:

- Fr. 10.— Abonnement für die Zeitschrift,
- Fr. 2.— Beitrag an den ICN,
- Fr. 1.— Fürsorgefonds,
- Fr. 5.— allgemeine Unkosten des SVDK,
- Fr. 18.—

In der zweiten Hälfte des laufenden Jahres wird eine zweite Beitragsrate erhoben werden. Diese wird bestimmt sein: 1. für die Auslagen der neugegründeten Sektionen und 2. für die Auslagen des schweizerischen Verbandes entsprechend dem Voranschlag, welchen die temporäre Finanzkommission aufgestellt haben wird. Die Höhe des Beitrages wird abhängig sein von der Zahl der Einzelmitglieder (je mehr Mitglieder der Verband zählen wird, desto niedriger wird der Beitrag gehalten werden können!) und wird für jedes Mitglied nach Beitragsklassen, wie sie in Art. 19 der Statuten («Blätter für Krankenpflege», August 1961) vorgesehen sind, berechnet werden.

Nominations

Le Comité central a le grand plaisir de signaler deux nominations importantes aux membres de notre association:

1° Mlle *Erica Eichenberger*, présidente de l'Association des infirmières de Berne depuis 1956, comme *Secrétaire générale* de notre Association professionnelle suisse;

2° Mlle *Anne-Marie Paur*, monitrice à l'École du Bon Secours et bien connue en Suisse romande, en qualité de *rédatrice de la « Revue suisse des infirmières »*. Mlle Paur est entrée en fonction au début de ce mois. Toute communication concernant la revue doit lui être adressée à partir du 1^{er} mars à Berne, Choisystrasse 1.

3° Le Comité central a également nommé une Commission consultative de rédaction formée de Mlles Madelaine Comtesse, présidente, Mireille Bächtold, Mme Antoinette Freymond-Cart, Mlles Ruth Graf, Martha Meier, Eugenia Simona. Mlle Marguerite Reinhard, rédactrice de la revue *Das Schweizerische Rote Kreuz* veut bien faire bénéficier les infirmières précitées de son expérience.



Mlle Anne-Marie Paur

Cotisations pour 1962

Le Comité central rappelle aux membres que la cotisation qu'ils voudront bien verser à leur association collective jusqu'à la fin de février comme par le passé, se compose d'une partie devant couvrir les dépenses des associations membres collectifs — qui existeront encore pendant les premiers six mois de l'année environ — et de 18 fr. pour l'ASID. Ces 18 fr. s'additionnent comme suit:

- Fr. 10.— abonnement à la revue,
- Fr. 2.— cotisation à l'ICN,
- Fr. 1.— fonds de secours,
- Fr. 5.— frais généraux de l'ASID,
- Fr. 18.—.

Une deuxième tranche de cotisation sera demandée dans le deuxième semestre de l'année 1962 et couvrira les frais des sections nouvellement créées, et les frais généraux de l'ASID selon le budget établi par la commission financière temporaire. Le montant de cette deuxième tranche de cotisation dépendra du nombre des membres individuels qui seront inscrits et tiendra compte pour chaque membre de sa classe de cotisation (voir statuts art. 19, *Revue suisse des infirmières*, n° 8, août 1961).

Schweizerisches Rotes Kreuz

Fortbildungsschule für Krankenschwestern

PROGRAMM 1962

Zweig Zürich

Kurs 11 für Schul- und Spitaloberschwwestern	bis 18. April 1962
Tagung 1962 für Oberinnen der Krankenpflegesulen	3 Tage zwischen
in der Westschweiz; Ort und genaues Datum werden den Schulen später	30. April und
bekanntgegeben	11. Mai 1962
<i>Anmeldetermin:</i> 16. April 1962 an Zweig Lausanne.	
Kurs 25 für Abteilungsschwwestern	14.—26. Mai 1962
Kurs 26 für Abteilungsschwwestern	28. Mai—9. Juni 1962
Kurs 27 für Abteilungsschwwestern	18. bis 30. Juni 1962

Die Kurse für Abteilungsschwwestern werden 1962 zum letztenmal nur zwei Wochen dauern. Ab 1963 wird das Kursprogramm ausgebaut.

Anmeldetermin für alle drei Kurse: 24. April 1962.

Später eingehende Anmeldungen werden, sofern noch Platz vorhanden, in der Reihenfolge des Eingangs berücksichtigt.

Kursgeld: Fr. 60.—.

Die Studientagung für Oberschwwestern	vom 13. bis
in Lausanne, in französischer Sprache, steht auch Oberschwwestern aus	15. Juni 1962
der deutschen Schweiz offen.	
Kurs 12 für Schul- und Spitaloberschwwestern	18. September 1962
<i>Dauer:</i> 7 Monate.	bis 10. April 1963

Anmeldetermin: 1. Mai 1962.

Wenn Platz, werden auch später noch Anmeldungen angenommen.

Letzter Anmeldetermin: 1. September 1962.

Kursgeld: Fr. 700.—.

Zu allen Kursen werden auch diplomierte Pfleger zugelassen.

Anmeldeformulare für alle Kurse in Zürich sind bei der Fortbildungsschule für Krankenschwestern, Moussonstrasse 15, Zürich 7/44, zu beziehen.

Croix-Rouge suisse

Ecole supérieure d'infirmières Scuola di Perfezionamento per Infermiere

PROGRAMME 1962

Branche romande, Lausanne

Journées d'étude 1962 pour directrices d'écoles d'infirmières 3 jours entre
en Suisse française, lieu et date exacte seront annoncés aux écoles le 30 avril et
ultérieurement. le 11 mai 1962

Inscription: jusqu'au 16 avril 1962 à Lausanne.

Cours n° 16 pour infirmières-chefs d'étage 14 au 26 mai 1962

Cours n° 17 pour infirmières-chefs d'étage 28 mai au 9 juin 1962

ces cours seront pour la dernière fois de 15 jours seulement. Dès 1963
leur programme sera plus développé.

Inscription pour les deux cours: jusqu'au 24 avril 1962.

Ecolage: 60 fr.

Journées d'étude 1962 pour infirmières-chefs 13 au 15 juin 1962
à Lausanne

Inscription: jusqu'au 21 mai 1962.

Ecolage: 30 fr.

Cours n° 4 pour infirmières-chefs et monitrices 18 septembre 1962 au
Durée: 7 mois. 10 avril 1963

Inscription: jusqu'au 1^{er} mai 1962.

S'il y a des places vacantes, des inscriptions seront acceptées jusqu'au
1^{er} septembre au plus tard.

Ecolage: 700 fr.

Tous les cours sont ouverts aux infirmiers diplômés également.

On peut se procurer les formulaires d'inscription au secrétariat de l'Ecole Supérieure d'Infirmières,
48, avenue de Chailly, Lausanne.

Distinction



Mlle Marjorie Duvillard, directrice de l'Ecole d'infirmières « Le Bon Secours », membre de l'ASID, vient d'être nommée membre du Comité international de la Croix-Rouge où elle succède à Mlle Lucie Odier, démissionnaire. Mlle Duvillard est infirmière professionnelle, diplômée du Bon Secours depuis 1939.

Rappelons qu'avant d'être occupée au C. I. C. R. et membre de son Comité, Mlle L. Odier avait dirigé le Service des infirmières-visiteuses de la Croix-Rouge genevoise (Centre d'hygiène sociale).

« Avec Mlle Duvillard, les infirmières seront de nouveau représentées au C. I. C. R. C'est en 1918 que pour la première fois une femme — Mlle Cramer — fut appelée à entrer dans ce Comité. Plusieurs autres s'y sont succédé depuis lors. Mlle Duvillard y rejoindra Mlle Marguerite van Berchem qui

y siège depuis 1951, après avoir été chef de service de l'Agence centrale des prisonniers de guerre. La dynamique directrice de l'Ecole du Bon Secours, qui a largement contribué à l'élévation du niveau des études d'infirmières, apportera sans nul doute au Comité international de la Croix-Rouge une précieuse collaboration. » («Tribune de Genève»)

La *Revue suisse des infirmières*, au nom de tous les membres de l'ASID, présente ses félicitations et ses meilleurs vœux à Mlle Duvillard.

Nous avons demandé à M. Jean-G. Lossier, rédacteur de la *Revue internationale de la Croix-Rouge* de bien vouloir préciser en quelques lignes, les buts et les tâches du Comité international afin que nos lecteurs puissent situer les membres du C. I. C. R. dans le cadre de leurs responsabilités. M. Lossier nous écrit:

Successeur direct du Comité qui fonda la Croix-Rouge en 1863, le *Comité international de la Croix-Rouge* est une institution indépendante et privée, rigoureusement neutre sur le plan politique, idéologique et religieux. Il n'est pas un organe de direction de la Croix-Rouge et ne possède sur les Sociétés nationales, pleinement indépendantes, qu'une autorité morale. Il est aussi le gardien des principes de la Croix-Rouge.

Le C. I. C. R., dont le siège est à Genève, se compose de 25 membres au maximum, tous de nationalité suisse, qui se recrutent par cooptation. C'est donc sa mission, et non sa composition, qui lui confère son caractère international. En effet, il est par excellence l'intermédiaire neutre en temps de guerre, tâche qui comporte d'importantes réalisations pratiques. (Agence centrale de Recherches, transmission de secours.) Il veille à l'application des Conventions de Genève et travaille au développement du droit humanitaire.

La présidence du Comité international a été successivement assumée par le Général Guillaume-Henri Dufour (1863), Gustave Moynier (1864-1910), Gustave Ador (1910 à 1928), Max Huber (1928-1945), Carl-J. Burckhardt (1945-1948), Paul Ruegger (1948-1955) à qui Léopold Boissier a succédé.

Wieder eine Krankenschwester Mitglied des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz

Ende November 1961 hat das Internationale Komitee vom Roten Kreuz (IKRK) Fräulein Marjorie Duvillard zu seinem Mitglied ernannt. Fräulein Duvillard hat 1939 ihre Ausbildung in der Krankenpflege an der Schwesternschule «Le Bon Secours» in Genf abgeschlossen und ist seit 1948 Leiterin dieser Schule. Die neue Aufgabe, die Fräulein Duvillard als Mitglied des IKRK zusätzlich übernimmt, wird ihr Gelegenheit geben, ihre reiche Erfahrung auf dem Gebiet der internationalen Hilfsarbeit anzuwenden. Von Argentinien aus, dem Land, wo sie ihre Jugendjahre verbrachte, wirkte sie während des Zweiten Weltkrieges und bis 1947 im

Dienste der Internationalen Vereinigung für Kinderhilfe und als Vertreterin für Lateinamerika der Liga der Rotkreuzgesellschaften.

Die Redaktion der «Zeitschrift für Krankenpflege» freut sich, dass anstelle der zurücktretenden Fräulein Lucie Odier eine andere Krankenschwester zur Mitarbeit im IKRK berufen worden ist. Sie gratuliert Fräulein Duvillard im Namen aller SVDK-Mitglieder zu ihrer ehrenvollen Ernennung.

Fräulein Lucie Odier ist nach 30jähriger Mitgliedschaft im IKRK zurückgetreten. Sie wurde zu dessen Ehrenmitglied und zur Ehrenvizepräsidentin auf Lebenszeit ernannt.

Um den Lesern der Zeitschrift die Aufgaben, welchen sich Fräulein Duvillard gegenübergestellt sehen wird, vor Augen zu führen, und zur Auffrischung der Kenntnisse im Gebiet der internationalen Institutionen baten wir den

Schriftleiter der «Revue Internationale de la Croix-Rouge», Herrn Jean G. Lossier, uns in einigen Zeilen Wesen und Ziele des IKRK darzulegen. Er schreibt uns:

Als unmittelbarer Nachfolger des Komitees, das im Jahre 1863 das Rote Kreuz gründete, ist das *Internationale Komitee vom Roten Kreuz* eine unabhängige, private, in politischer, ideologischer und religiöser Hinsicht vollkommen neutrale Institution. Es ist kein leitendes Organ des Roten Kreuzes, sondern besitzt lediglich eine moralische Autorität über die nationalen Gesellschaften. Ausserdem ist es der Hüter der Rotkreuzgrundsätze.

Das IKRK, dessen Sitz in Genf ist, setzt sich aus höchstens 25 Mitgliedern zusammen, ausschliesslich Schweizer Bürgern, die durch Zuwahl ergänzt werden. Seine Mission, nicht seine Zusammensetzung, verleiht ihm also

seinen internationalen Charakter. Es ist der gegebene neutrale Vermittler in Kriegzeiten, und diese Tatsache bringt bedeutende praktische Aufgaben mit sich (Zentraler Suchdienst, Weiterleitung von Hilfsgütern). Es wacht darüber, dass die Genfer Abkommen angewendet werden und arbeitet an der Ausgestaltung des humanitären Rechts.

Den Vorsitz des Internationalen Komitees übernahmen: General Guillaume-Henri Dufour (1863), Gustave Moynier (1864—1910), Gustave Ador (1910—1928), Max Huber (1928 bis 1945), Carl J. Burckhardt (1945—1948), Paul Ruediger (1948—1955), dem Léopold Boissier folgte.

Mittel zur Behandlung von Kreislaufschwäche, Schock und Vergiftungen ¹

Frau Dr. med. C. Langemann, Zürich

Arzneimittel, welche uns zur Behandlung von Kreislaufschwäche, Schock, Kollaps oder Atemstörungen bei Vergiftungen zur Verfügung stehen, lassen sich in zwei Hauptgruppen einteilen.

Die eine Gruppe, die peripheren Analeptica oder Vasopressoren, verengt die Blutgefäße der Peripherie; sie steigern den Blutdruck und führen so zur Verbesserung eines in seiner Funktion beeinträchtigten Kreislaufes. Zur anderen Gruppe gehören die zentralen Analeptica, welche ihre Wirkung an den lebenswichtigen Zentren des Gehirns entfalten.

Zentrale Analeptica

Die meisten der zentral angreifenden Kreislaufmittel haben ihre frühere Bedeutung weitgehend eingebüsst. Viele dieser älteren Medikamente taten ehemals ihren Dienst wohl, auch wenn gewisse Nebenerscheinungen in Kauf genommen werden mussten. Es stand eben nichts Besseres zur Verfügung. Seit der Wandlung der Erkenntnisse jedoch, seit der Einführung neuer, wirksamerer Mittel, scheint es unverantwortlich, einen schwer gefährdeten Menschen mit einer veralteten Therapie zusätzlich zu belasten.

Das gilt besonders für die scheinbar altbewährten Mittel Campher, Cardiazol, Sympatol, Coramin (bei Schockzuständen verschiedener Genese) Picrotoxin, Strychnin (bei Vergiftungen) und Lobelin (bei Ateminsuffizienz und Asphyxie der Neugeborenen), deren Anwendung heute kaum mehr gerechtfertigt ist.

Die Bezeichnung Kreislaufmittel ist übrigens nicht ganz zutreffend, werden doch nicht nur das Kreislaufzentrum, sondern gleichzeitig auch das Atemzentrum beeinflusst, die beide auch anatomisch-topographisch kaum zu trennen sind. Die Wirkung dieser Mittel äussert sich denn auch

am augenfälligsten in einer Beschleunigung und Vertiefung der Atmung.

Damit zentrale Analeptica überhaupt verabreicht werden dürfen, müssen einige Voraussetzungen erfüllt sein:

Die Atemwege müssen absolut frei sein und einen ungehinderten Sauerstoff- und Kohlendäureaustausch garantieren. Herztätigkeit und Füllung des Kreislaufes sollen sich innerhalb physiologischer Grenzen halten. Die Sauerstoffversorgung des Gehirns darf nicht vermindert, das Atemzentrum weder unreif noch durch pathologische Prozesse oder Verletzungen geschädigt sein.

Aus diesen Bedingungen ist klar ersichtlich, dass Indikationen, wie schwere Schockzustände, Vergiftungen, Hirnkrankheiten oder -verletzungen, Herzversagen usw. Therapieversuche mit zentralen Kreislaufmitteln nicht erlauben.

Die uneingeschränkte Anwendung therapeutisch wirksamer Dosen wird zudem durch eine unangenehme Nebenwirkung wesentlich gehemmt: schon kleine Mengen sind imstande, schwere Konvulsionen mit Bewusstlosigkeit auszulösen. Für ein bereits geschädigtes Gehirn wird diese zusätzliche Belastung nicht tragbar sein, sondern in einer akuten Verschlechterung des Allgemeinzustandes enden. Diese Tatsache gilt für alle eben erwähnten Kreislaufmittel.

Daneben existieren allerdings einige Mittel, die nicht so drastisch wirken und dennoch auf Atmung und Kreislauf einen stimulierenden Effekt aufweisen:

Coffein, dessen Wirkung vom Kaffee her bekannt ist, darf immer noch als harmloses Analepticum bei Kreislaufschwäche gegeben werden. Wegen seiner Weckwirkung auf die Hirnrinde, gehört es gleichzeitig zu den psychisch stimulierenden Medikamenten. Hier bestehen fließende Uebergänge, denn andererseits werden auch Weckamine, wie das Pervitin, als Kreislaufmittel angewandt.

Micoren, ein modernes Präparat, soll bei Ateminsuffizienz nach Vergiftungen oder

¹ Nach einem Vortrag, gehalten am 11. Oktober 1961, am Fortbildungskurs der Zürcher Verbände.

Narkosen eine normale Hirnfunktion herbeiführen. Man hat damit jedoch noch wenig Erfahrung.

Megimid gilt als bestes Gegenmittel bei Schlafmittelvergiftungen. Das ist nun wohl die häufigste Indikation, die zur Anwendung von Kreislaufmitteln berechtigt, gab es doch in einigen Fällen schwerer Barbituratvergiftung therapeutische Erfolge mit *Megimid* zu verzeichnen. Indessen zielt die moderne Behandlung auch hier darauf, ohne zentrale Analeptica auszukommen, und es bleibt nichts anderes übrig, als umzulernen.

Dem Arzt stehen heute andere Therapiemöglichkeiten zur Verfügung, die wirkungsvoller und zudem ungefährlicher sind. Dazu gehört die künstliche Beatmung, die Mundbeatmung am Unfallort und die Respiratorbeatmung in der Klinik, die über Wochen und Monate die Eigenatmung des Bewusstlosen übernehmen kann. Die häufigste Komplikation dieser Fälle, die Pneumonie, ist dank der Antibiotika auch kein Problem mehr. Blutchemismus und Blutdruck können mit geeigneten Infusionen im physiologischen Rahmen gehalten werden, wobei die peripher wirkenden Kreislaufmittel eine wirksame Unterstützung der Therapie bilden.

Das Verbot zentraler Kreislaufmittel gilt in besonderem Masse auch für das asphyktische Neugeborene. Sie sind hier geradezu kontraindiziert. Die vitalen Zentren eines infolge langer oder schwerer Geburt asphyktischen Gehirns sollten medikamentös nicht stimuliert werden. Der erhöhte Sauerstoffbedarf der stimulierten Hirnzellen führt bei mangelhaftem Sauerstoffangebot zu einer weiteren zunehmenden Hypoxie des Atem- und Kreislaufzentrums. Nach einer ersten, scheinbaren Erholung der Atmung kann es zu einer unmittelbaren Verschlechterung mit u. U. irreversiblen Schädigungen des Gehirns kommen.

Deshalb gilt die Regel, dass bei Sauerstoffmangel keine Analeptica verabreicht werden dürfen, wobei ganz besonders auch die drohende Gefahr der Krämpfe nicht ausser acht gelassen werden darf.

Ist es nicht offensichtlich, dass man einem asphyktischen Kind die bessere Chance zum

Überleben gibt, wenn man es mit den so einfachen Massnahmen, wie Reinigung und Freihalten der Atemwege, sowie künstlicher Beatmung zu retten versucht? Diese Behandlung mag etwas zeitraubender und mühsamer sein als eine Spritze, aber Unbequemlichkeit berechtigt uns noch längst nicht, einen schnellen, aber schlechten Therapieversuch vorzuziehen.

Zusammenfassend kann gesagt werden: Es existieren, mit Ausnahme gewisser schwerer Schlafmittelvergiftungen, keine Indikationen zur Anwendung zentraler Analeptica. Sie sind insbesondere bei Hypoxie des Gehirns kontraindiziert. Atemstörungen bei Bewusstlosen sollen mit künstlicher Beatmung überbrückt werden, während bei Kreislaufstörungen eine ganze Reihe wirksamer, peripherer Kreislaufmittel zur Verfügung steht.

Periphere Analeptica (Vasopressoren)

Sie sind vielgebrauchte, manchmal unentbehrliche Hilfsmittel zur Behandlung von Schockzuständen.

Schock bedeutet ein mehr oder weniger akutes Kreislaufversagen aus verschiedenen Ursachen, wie Blutverlust, Vergiftungen, Infektionskrankheiten, Verbrennungen, Verletzungen, Hirnkrankheiten, Allergien, Transfusionszwischenfällen usw. Typisch ist das Versacken des Blutes in erweiterten grösseren peripheren Gefässen. Die klinischen Zeichen sind Blutdruckabfall, Pulsbeschleunigung, kalte, feuchte Haut, Durst, Blässe, Angstgefühl, Unruhe bis Benommenheit oder gar Bewusstlosigkeit.

Ein erstes Ziel der Schocktherapie liegt in der Wiederherstellung normaler Kreislaufverhältnisse, einerseits durch Auffüllen des Kreislaufes, andererseits durch Normalisierung des Gefässonus. Beide Massnahmen führen zu einer Verbesserung der Herztätigkeit und somit auch des Allgemeinzustandes.

Häufig genügt allein schon eine intravenöse Infusion mit Blut, Plasma oder irgendeiner Ersatzflüssigkeit, um die klinischen Schockzeichen zum Verschwinden zu bringen. Peripher wirkende Kreislaufmittel sind erst in schweren Fällen indiziert, wenn

Infusionen nicht zum Ziele führen oder wenn Herzkrankheiten mit drohendem Lungenödem die Infusion grösserer Flüssigkeitsmengen nicht gestatten.

Noradrenalin (Arterenol)

Arterenol bewirkt eine periphere Gefässkontraktion und gleichzeitig eine Verlangsamung der Herzaktion. Die Blutdrucksteigerung ist ausgiebig, aber nur von kurzer Dauer. Es empfiehlt sich deshalb, wenn immer möglich, Arterenol in Form einer Dauertropfinfusion zu verabreichen, und nur ausnahmsweise in häufig wiederholten Einzelinjektionen. Mit der Tropfgeschwindigkeit lässt sich der Blutdruck bei gutem Ansprechen auf Noradrenalin leicht auf das erforderliche Niveau bringen. Um eine allfällige Ueberdosierung mit akutem, heftigem Blutdruckanstieg zu vermeiden, muss die Tropfenzahl allerdings ständig überwacht werden, und häufige Blutdruckkontrollen sind unerlässlich.

Effortil, Vasoxyn, Novadral, Aramin sind noradrenalinähnliche Stoffe mit weniger starker, aber verlängerter Wirkung. Sie können auch an Patienten mit Kollapsneigung in Form von Tropfen per os verabreicht werden.

Prednisolon (Ultracorten-H)

Es handelt sich um ein synthetisches Nebennierenrindenhormon, welches bei verschiedenen schweren Schockzuständen die Wirkung einer Noradrenalininfusion kräftig verstärken kann. Bei allergischem Schock soll es besonders günstig sein. Die Applikation erfolgt als einmalige Injektion einer hohen Dosis oder als Dauertropfinfusion.

Hypertensin

Vor kurzem ist es gelungen, einen blutdrucksteigernden Stoff synthetisch herzustellen, der auch physiologischerweise unter gewissen Bedingungen im Blut kreist. Es ist ein Stoff von hormonähnlichem Charakter, der schon in sehr kleinen Mengen verabreicht, durch periphere Vasokonstriktion den Blutdruck steigert. Hypertensin wird als Dauertropfinfusion in Fällen verabreicht,

bei welchen der Blutdruck unter Noradrenalintherapie nicht ansteigt.

Ob periphere Vasopressoren angewendet werden sollen oder nicht, hängt von der Art und Ursache des Schocks ab.

Beim hypovolämischen Schock, dem Schock infolge Blutverlusts, ist das therapeutische Vorgehen klar: Auffüllung des Gefässsystems mit Blut, Plasma oder einer Ersatzflüssigkeit. Kreislaufmittel sind erst indiziert, wenn diese Massnahmen nicht zum Erfolg geführt haben.

Beim vasodilatatorischen Schock mit Tonusverlust der peripheren Gefässe, nach Vergiftungen, Verbrennungen, Infektionen usw., sind frühzeitige Infusionen mit Kreislaufmitteln empfehlenswert.

Beim herzbedingten Schock, nach Herzinfarkt und anderen Herzauffektionen ist eine grössere Flüssigkeitszufuhr wegen Gefahr der Herzüberlastung kontraindiziert. Auch hier sind Kreislaufmittel, u. U. zusammen mit Herzmitteln, von Nutzen.

Zum Schluss soll noch kurz auf Adrenalin eingegangen werden. Es ist dem Noradrenalin nahe verwandt und stammt ebenfalls aus dem Nebennierenmark. Es eignet sich jedoch nicht zur Schockbekämpfung wegen seiner allzu heftigen, erregenden Wirkung auf das Herz. Gerade wegen dieser Eigenschaft wird es aber zur Stimulierung des stillstehenden Herzens bei eröffnetem Thorax intracardial gespritzt, unter gleichzeitiger Massage des Herzens.

Als Zusatz zur Lokalanästhesie gegeben, hemmt es dank der starken Gefässverengung übermässige Sickerblutungen im Operationsfeld, welche ein einwandfreies Operieren gewöhnlich sehr behindern.

Das Ziel dieser Ausführungen war, Sie mit den neueren Kreislaufmitteln, die in den letzten Jahren aufgekommen sind, bekanntzumachen. Das soll nicht heissen, dass einige der ehemaligen Analeptika ihre Bedeutung gänzlich verloren hätten. Sie mögen in gewissen Fällen noch immer von Nutzen sein, genau so wie auch althergebrachte Massnahmen, wie Riechfläschchen, Hoffmannstropfen und kaltes Wasser.

Patienten in lebensbedrohlichen Schockzuständen indessen wird man mit nassen

Tüchern und Coramin wohl kaum in nützlicher Frist wieder auf die Beine bringen. Hier sind nur die neuesten und wirksamsten Mittel gut genug. Die Grenzen der Therapie aber zu erkennen und einzuhalten, ist wohl bei der Behandlung solcher schwerkranker und geschädigter Menschen besonders bedeutungsvoll. Es ist klar, dass sich der ganze,

sehr kostspielige Aufwand an intensiver Pflege, an Apparaturen und Medikamenten, ja dass sich die Aufrechterhaltung des Lebens um jeden Preis nur dann lohnt, wenn der Patient die Chance hat, ohne ausgedehnte cerebrale Beeinträchtigung davonzukommen.

Professeur Dr A. Fleisch, Lausanne

Artériosclérose et alimentation

L'artériosclérose est une maladie au cours de laquelle les artères se durcissent et perdent leur élasticité, caractère essentiel au maintien d'une bonne fonction circulatoire.

Aux conditions de repos corporel, une révolution cardiaque normale dure environ une seconde: durant $\frac{1}{5}$ de seconde le cœur chasse l'ondée systolique (60-70 ml de sang) et durant les $\frac{4}{5}$ de seconde restant, le cœur se remplit à nouveau. L'aorte et les artères doivent posséder une grande élasticité pour recevoir cette ondée systolique qui s'écoule ensuite pendant la diastole cardiaque à travers les capillaires où le flux sanguin est constant. Grâce à cette élasticité, les à-coups de pression sont amortis dans le système artériel et la pression n'y oscille qu'entre 80 et 120 mm de Hg. Si les artères deviennent moins élastiques, la pression systolique monte à 200 mm de Hg et plus, ce qui accroît le travail cardiaque. Ce durcissement des artères, phénomène majeur de l'artériosclérose, est dû à la fois à une fibrose des vaisseaux et aux dépôts de cholestérol et de calcaire dans leurs parois. La paroi interne d'une artère est tapissée d'un épithélium très mince

appelé intima; celle-ci est très lisse et douée d'une propriété spéciale, celle d'empêcher



la coagulation sanguine à l'intérieur des vaisseaux.

La lésion primaire de l'artériosclérose est un œdème, soit un gonflement de l'intima, suivi d'une néoformation de fibres conjonc-

Le Dr Alfred Fleisch, professeur de physiologie à l'Université de Lausanne a contribué largement, en tant que président de la Commission fédérale de l'alimentation de guerre, d'assurer au peuple suisse une alimentation rationnelle pendant la dernière guerre mondiale.

Actuellement encore membre de la Commission fédérale de l'alimentation, il a publié de nombreux livres sur ce sujet. Il fait encore de fréquentes communications à la radiodiffusion en français et en allemand.

tives qui durcissent la paroi vasculaire. Secondairement, il y a dépôt de cholestérol, lipoïde jaunâtre, et de calcaire. Ces lésions conduisent fréquemment à une ulcération de l'intima se propageant facilement dans la profondeur de la paroi artérielle. L'ensemble de ces phénomènes constitue l'artériosclérose. A l'endroit d'une ulcération peut se former un caillot sanguin dont la présence diminue la section de l'artère et peut même l'obstruer: c'est une thrombose. Si ce caillot se détache, il produit une embolie artérielle.

Manifestations cliniques de l'artériosclérose

Ces manifestations dépendent de la localisation de l'artériosclérose. Une sclérose de l'aorte fait relativement peu de symptômes, mais est une source dangereuse d'embolie artérielle.

Lorsque l'artériosclérose se localise dans les artères des jambes, nous avons un tableau clinique ressemblant à celui de la maladie de Bûrger dont le symptôme classique est la claudication intermittente. Après quelques minutes de marche, surtout à la montée, le malade ressent des douleurs très intenses dans les jambes par suite d'un apport sanguin insuffisant aux muscles en travail. Un repos de quelques minutes fait cesser les douleurs, qui réapparaissent dès la reprise de la marche.

L'artériosclérose du cerveau conduit à une ischémie cérébrale et progressivement à la mort des cellules ganglionnaires qui sont les cellules nobles du cerveau et ont besoin d'une irrigation abondante. Cette ischémie entraîne une perte de la mémoire récente, et une baisse de l'intelligence; il apparaît une désorientation et la sénilité mentale s'installe progressivement. L'atteinte des centres vitaux entraîne la mort. Comme les dépôts de calcaire rendent les artères fragiles et cassantes, celles-ci risquent de se déchirer sous l'effet d'une pression sanguine élevée. Une telle rupture, survenant dans un vaisseau cérébral, peut produire des paralysies d'un ou plusieurs membres ou même de tout un côté du corps (hémiplegie).

Lorsque l'artériosclérose se développe dans les vaisseaux coronaires, elle peut faire

apparaître les symptômes de l'angine de poitrine. Celle-ci est caractérisée par des accès douloureux ressentis dans la région précordiale et irradiant dans l'épaule et le bras gauche, ainsi que dans le dos et la région maxillaire. Ces douleurs très angoissantes surviennent le plus souvent au cours d'efforts et, selon la gravité des cas, même au repos. Ces crises sont dues à une insuffisance soudaine de l'irrigation du tissu cardiaque. Elles peuvent durer de quelques minutes à une heure. L'occlusion complète d'une branche de l'artère coronaire, par thrombose ou par embolie, déclenche un infarctus cardiaque. Si c'est une petite branche qui est obstruée, la guérison est possible; en revanche, s'il s'agit d'une grosse branche, la mort survient rapidement, parfois dans les minutes qui suivent l'accident.

Les causes de l'artériosclérose

Autrefois, on considérait l'artériosclérose comme une manifestation quasi normale de l'âge avancé et on parlait d'une « usure » des vaisseaux. L'observation fréquente de lésions artériosclérotiques chez des individus d'âge moyen et même jeunes, nous a contraints à modifier notre opinion sur l'étiologie de cette maladie. Pendant la guerre de Corée, les Américains ont autopsié tous leurs soldats tués et ont constaté chez 80 % d'entre eux des lésions d'artériosclérose, localisées surtout dans les vaisseaux coronaires. En 1921 on comptait en Grande-Bretagne 743 cas d'infarctus cardiaque, en 1956 on en comptait 45 000 cas. Le perfectionnement de nos moyens d'investigations cliniques joue certainement un rôle dans cette augmentation, l'électrocardiogramme permettant de diagnostiquer plus fréquemment cette affection; mais simultanément les statistiques d'autopsie ont permis d'objectiver ces faits: en 20 ans la fréquence des infarctus a augmenté de 4 à 7 fois.

L'infarctus menace toutes les couches de la population, mais ce sont les travailleurs intellectuels menant une vie sédentaire qui sont plus fréquemment atteints.

Une des causes de l'artériosclérose est la présence d'infections chroniques, particulièrement celles des dents, des amygdales ou

des sinus. La résorption continue de toxines microbiennes peut provoquer des états allergiques se manifestant par des rhumatismes ou des névralgies telle que la sciatique. Si les bactéries passent du foyer purulent dans le sang, elles peuvent causer des néphrites, des cystites, des prostatites ou des cholécystites. Dans le système circulatoire, ces bactéries peuvent engendrer des thrombophlébites et des artérites.

En parlant des infections chroniques, nous avons déjà abordé la seconde partie de notre sujet: l'alimentation. En effet une alimentation mal comprise est un facteur essentiel au développement de la carie dentaire; dès que la carie progresse et que la racine dentaire s'infecte, il se constitue des foyers d'infection chronique autour de la racine, qui sont fréquemment à l'origine des maladies citées ci-dessus.

Le cholestérol et l'artériosclérose

En 1912 déjà, Anitschkow avait constaté qu'en donnant à des lapins une nourriture très riche en cholestérol, il apparaissait après quelques mois un dépôt de cette substance dans la paroi de l'aorte. Comme l'artériosclérose humaine débute également par un dépôt de cholestérol dans la paroi artérielle, le dosage du cholestérol sanguin devint courant en clinique. Ces dosages montrèrent un rapport évident entre le taux sanguin du cholestérol et la fréquence de l'artériosclérose. Chez des individus ayant une cholestérolémie élevée, les maladies des vaisseaux coronaires sont jusqu'à 6 fois plus fréquentes.

A la suite de cette découverte, on interdit aux sujets artériosclérotiques les aliments riches en cholestérol, soit: toutes les graisses animales, le lait, le beurre, la crème ainsi que la cervelle et le jaune d'œuf qui en sont spécialement riches. En revanche on recommandait les graisses végétales, car elles ne contiennent point de cholestérol. Mais on constata rapidement que ces mesures diététiques étaient vaines. Une nourriture pauvre en cholestérol n'abaisse pas la cholestérolémie, et vice et versa, un apport élevé de cholestérol dans l'alimentation n'en fait pas

monter le taux sanguin. De fait, on a pu prouver que les quantités de cholestérol que nous ingérons normalement sont inférieures à celles que notre corps synthétise. En Suisse, notre nourriture nous apporte par jour en moyenne de 0,4 à 0,8 g de cholestérol; mais notre organisme synthétise 5 g de cholestérol qu'il utilise pour la digestion et la résorption des graisses, ainsi que pour la formation de certaines hormones et vitamines.

La suralimentation en graisse

De grandes statistiques entreprises dans de nombreux pays sont unanimes à montrer qu'il existe un rapport étroit entre la quantité totale de graisses consommées et le taux sanguin du cholestérol. Plus l'alimentation est riche en graisses, plus la cholestérolémie est élevée, et plus les infarctus cardiaques sont fréquents. Ainsi au Japon, seuls 8 % des calories ingérées proviennent des graisses, et il n'y a qu'un infarctus par 1000 habitants et par an. En Italie, où les graisses fournissent 20 % des calories, la fréquence des infarctus est double. Aux U. S. A., 40 % des calories proviennent des graisses et il y a 7 infarctus par 1000 habitants et par an.

Pendant la dernière guerre, dans tous les pays où l'alimentation était insuffisante, la fréquence de l'infarctus cardiaque a nettement diminué, pour augmenter rapidement après la guerre avec l'amélioration de la nourriture devenue plus riche en graisses.

Tous les travaux scientifiques ont amené à la conclusion que la suralimentation en général, et en particulier la trop grande consommation de graisses, sont des facteurs primordiaux à l'origine de l'artériosclérose et des infarctus cardiaques. A ces facteurs alimentaires s'en ajoutent d'autres tels que les foyers d'infection chronique, l'abus de cigarettes et le fait de mener une vie trop sédentaire.

Les acides gras essentiels

Une découverte des plus importantes dans ce domaine a établi qu'il existe une très grande différence entre la valeur biologique des graisses solides et celles des huiles liquides. Seules les graisses solides font mon-

ter le taux du cholestérol dans le sang, tandis que les huiles liquides le font baisser. Les huiles contiennent des acides gras hautement non saturés, appelés acides gras essentiels, auxquels on a donné autrefois le nom de vitamine F, qui ont la propriété d'abaisser le taux de cholestérol dans le sang. Ces acides gras essentiels se trouvent en très faible quantité dans les graisses solides, mais en forte quantité dans les huiles liquides; les huiles de tournesol, de coton, de noix ainsi que l'huile de germe de maïs en sont particulièrement riches.

Malheureusement l'industrie des graisses transforme sur une grande échelle les huiles en graisses solides, qui sont vendues sur le marché sous forme de plaques de graisse de cuisine et de margarine; cette solidification détruit les acides gras essentiels.

A la lumière des connaissances actuelles, les recommandations suivantes sont de mise pour prévenir l'artériosclérose et les infarctus cardiaques:

- 1° éviter la suralimentation surtout en graisse;
- 2° préférer comme graisses, à côté des graisses du lait, les huiles liquides, surtout les huiles de tournesol, coton et maïs;
- 3° faire disparaître tous les foyers infectieux dentaires ou autres;
- 4° éviter ou réduire le tabac;
- 5° faire un travail corporel régulier, adapté à son âge.

N.B. — L'alcool bien que source d'autres méfaits, ne favorise pas l'artériosclérose, mais en ralentit plutôt le développement.



Verbände und Schulen

Verband der freien diplomierten Baldegger Schwestern: Die ordentliche *Hauptversammlung* findet Sonntag, 18. März, 14.00 Uhr, in der Pfliegerinnenschule Sursee statt. — Traktanden: Protokoll, Jahresbericht, Jahresrechnung, Verschiedenes; Beschluss über die Auflösung des Verbandes und Anpassung an die neuen Verhältnisse. — Anträge sind zwei Wochen vorher der Präsidentin schriftlich einzureichen. In Anbetracht der Wichtigkeit und Neugestaltung des Schulverbandes bitten wir dringend um Ihre Anwesenheit. Anmeldung für die Hauptversammlung ist erwünscht bis 15. März an die Schuloberin Ehrwürdige Schwester Esterina, Telephon Sursee (045) 4 19 53. Der Vorstand

Krankenpflegeverband Bern: Wir möchten Sie nochmals zu unserer *Hauptversammlung* einladen, Sonntag, 18. Februar 1962, 14.15 Uhr, im Restaurant zur Inneren Enge. Traktanden im Januarheft der Zeitschrift. — Wir danken allen Aktiv- und Passivmitgliedern, die den Jahresbeitrag so prompt einbezahlt haben. Herzlicher Dank für alle Gaben zugunsten unserer Hilfskasse! — Ausstehende Jahresbeiträge erbitten wir möglichst bald auf unser Postcheckkonto III 11348. Vielen Dank im voraus.

Krankenpflegeverband Bern: *Aufnahme:* Schw. Susi Zbinden. — *Gestorben:* Schw. Alma Ruettschi, geb. 1879, gest. Oktober 1961. — *Anmeldung:* Marianne Glauser, geb. 1934, von Rüti bei Lyssach, Pfliegerinnenschule Bezirksspital Thun 1961.

Schwesternverband der bernischen Pfliegerinnenschule Engeried, Bern: *Aufnahmen:* Die Schwestern Bertha Gerber, Magdalena Kogut.

Verband freier Riehener Schwestern: *Aufnahme:* Schwester Berti Gautschi.

Krankenschwesternverein der Schweiz. Pfliegerinnenschule in Zürich: *Aufnahmen:* Die Schwestern Vreni Bühler, Mathilde Clerc, Rita Agostini, Margrit Fries, Marlene Herzog, Esther Peter, Ruth Sonderegger, Elisabeth Thoma, Gisela Tschanz, Marianne Weber.

Verband der Schwestern vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern: *Aufnahmen:* Die Schwestern:

Anna Baumgartner, Rosmarie Bolliger, Yvonne Bourquin, Martha Brechbühl, Margrit Brunner, Heidi Bulgheroni, Vroni Diggelmann, Gertrud Eisenhut, Emilie Keller, Rosmarie Meili, Judit Pongracz, Vreni Reller, Vreni Rupp, Heidi Schärz, Hanna Schlatter, Johanna Stoffel, Lydia Zehnder, Heidi Züfle.

Verband dipl. Pfliegerinnen der Pfliegerinnenschule der Spitalschwestern Luzern: *Aufnahmen:* Die Schwestern Theres Achermann, Anna Aistleitner, Agnes Brändle, Marianne Dumoulin, Emmi Fust, Theres Gasser, Vreni Gasser, Rosmarie Hänggi, Claudia Hübscher, Annelies Kreienbühl, Heidi Meienhofer, Annemarie Pfeifenberger, Marie Pfeiler, Veronika Rosenast, Renate Stocker, Hedy Wechsler, Hedy Wehrli.

Studienreise nach Deutschland: Wir planen in der zweiten Hälfte Mai dieses Jahres eine Studienreise nach Deutschland mit Endziel: *Bodelschwinghsche Anstalten Bethel* bei Bielefeld. — Die ungefähre Route: Heidelberg - Frankfurt a. M. - Marburg - Bielefeld - Marl/Recklinghausen - (Ruhrgebiet) - Neuwied (Rheinfahrt) - Pirmasens. Besichtigungen auf beruflichem, sozialem und kulturellem Gebiet. — Interessentinnen wollen sich melden bei Schw. Hedi Kronauer, Grünhaldenstrasse 40, Zürich 11/52, Telephon (051) 48 26 09.

Krankenpflegeverband St. Gallen: Einladung zur *Hauptversammlung* auf Sonntag, 4. März 1962, 15 Uhr, im Hotel-Hospiz Johannes Kessler, Teufenerstrasse 4, St. Gallen. Traktanden: 1. Protokoll der Hauptversammlung 1961; 2. Jahresbericht, Jahresrechnung, Jahresrechnung Fürsorgestiftung und Revisorenbericht; 3. Referat von Frl. Fürsprech V. Jost über die Umwandlung des Kollektivverbandes in eine Sektion mit Einzelmitgliedern (mit Beantwortung auf eventuelle Fragen); 4. Beschlussfassung über die Auflösung unseres Verbandes als Folge der Annahme der Reorganisation des SVDK an der Delegiertenversammlung 1961; 5. Beschlussfassung über die Fürsorgestiftung nach § 11 der Verbandsstatuten; 6. eventuelle Anträge; 7. Verschiedenes. — Anschliessend noch frohes Beisammensein bei Tranksame und etwas Gutem.

Kantonsspital Zürich: Vortragszyklus für das Pflegepersonal aller Spitäler in Zürich in den Monaten Januar, Februar und März 1962, Kantonsspital Zürich, Grosser Hörsaal, Eingang Gloriastrasse 29.

Freitag, 26. Januar, 20.15 Uhr. Thema: «Meine Reise nach Brasilien». Mit Film von Herrn Dubs. Referent: Herr Prof. Dr. med. H. R. Schinz, Direktor des Röntgendiagnostischen Zentralinstitutes und der Radiotherapeutischen Klinik und Poliklinik.

Freitag, 23. Februar, 20.15 Uhr. Thema: «Plastische und Wiederherstellungs-Chirurgie».

Referent: Herr Prof. Dr. med. H. U. Buff, Direktor der Chirurgischen Universitätsklinik B.

Freitag, 2. März 20.15 Uhr. Thema: «Einige Probleme der Herz- und Gefässchirurgie». Referent: Herr Prof. Dr. med. Ake Senning, Direktor der Chirurgischen Universitätsklinik A.

Freitag, 9. März, 20.15 Uhr. Thema: «Die Netzhautablösung und ihre Behandlung». Referent: Herr Prof. Dr. med. R. Witmer, Direktor der Universitätsaugenklinik.

Mitteilungen

Eine neue Serie Farbdiapositive

Schon 1958 haben wir über die Farbdiapositive des V-Dia-Verlages GmbH, Heidelberg, berichtet und darauf hingewiesen, welches vorzügliches Anschauungsmaterial diese Lichtbildserien für den Unterricht darstellen. Mikroskopische Farbdias sowie makroskopische Farbaufnahmen und klinische Aufnahmen in Farben können viel dazu beitragen, den theoretischen Unterricht lebendiger und verständlicher zu gestalten. Eine kürzlich herausgegebene Folge von 12 Reihen (K 31150—K 31161), die von PD Dr. med. St. Sandkühler zusammengestellt wurde, illustriert das Kapitel «Hämatologie». Die Diapositive sind geglast und tragen deutschen und englischen Text. Die Begleittexte sind ebenfalls deutsch oder englisch verfügbar. Die Bilder sind in Reihen oder einzeln käuflich (DM 1.50 pro Stück). Interessenten stellt der Verlag kostenlos ein Einzelbildverzeichnis zur Verfügung. Im ganzen gesehen, stellt auch diese Serie einen vollen Erfolg dar. Manche Bilder sind von schönster Leuchtkraft der Farben. Die meisten sind mit pädagogischem Geschick ausgewählt. Schade, dass die Farbphotos der verschiedenen Blutzellarten zum Teil etwas matt ausgefallen sind. Der Bildausschnitt ist im allgemeinen gut gewählt. Manche der Dias wirken ausgesprochen ästhetisch. Die handlichen Faltprospekte drücken in kurzen verständlichen Sätzen das für den Nicht-Mediziner Wichtigste aus. Auch diese neue Serie

ist für die Ausbildung von medizinischem Hilfspersonal und verwandten Berufen ein äusserst brauchbares Unterrichtsmaterial.

Prof. Dr. med. A. Faller,
Anatomie, Freiburg, Schweiz

Folgende Mitteilung, die wir einem Brief der Schweizer Reisekasse entnehmen, dürfte unsere Gemeindegewestern interessieren

Wie Sie ja sicher wissen, besitzt die *Schweizer Reisekasse* in ihrem ‚Centro di vacanze‘ in Albonago eine Gruppe von reizenden Ferienhäuschen im Tessiner Stil, welche letzten Sommer auf bereits 18 Einheiten angewachsen sind. Sie dienen der Gratisunterbringung von Familien mit mindestens drei minderjährigen Kindern, welche sich vorher aus finanziellen Gründen noch nie gemeinsame Ferien leisten konnten. Dank unserer speziellen, alljährlich durchgeführten Aktion kamen auch dieses Jahr 300 solcher Familien während 14 Tagen in den Genuss von Gratisferien (einschliesslich Reise- und Taschengeld). Diese Aktion ist indessen bereits abgeschlossen, so dass die Häuschen den ganzen Winter hindurch von uns kaum benützt werden.

Albonago befindet sich in sehr milder Lage am Abhang des Monte Brè. Es ist mit der Seilbahn Cassarate - Monte Brè oder mit den Tele-

Taxis (Telephon 2 88 22, 4 bis 5 Personen etwa Fr. 4.—) von Lugano aus sehr gut zu erreichen. Die Häuschen selber sind modern und sehr praktisch eingerichtet und verfügen durchschnittlich über 3 Zimmer zu 6 bis 8 Betten, elektrische Küchen (sämtliches Geschirr und Besteck ist vorhanden), Bad oder Duschenräume, Balkon, Garten, Oelöfen oder Zentralheizung.

Wir würden uns freuen, wenn Sie die Häuser für die Unterbringung bedürftiger Familien, welche sich aus finanziellen Gründen bisher noch nie Ferien leisten konnten, älterer Leute oder von kleinen Gruppen bedürftiger Alleinstehender, ruhebedürftiger Mütter usw. benützen wollten. Die Häuschen stehen Ihnen bis Ende März gratis zur Verfügung. Lediglich für Strom (30 Rp. pro Person und Tag, ab 4 Personen

Fr. 1.— pro Tag), Heizung (Oel nach Verbrauch) und Kurtaxe (30 Rp. pro Erwachsene und Tag) müssten Sie oder die Benützer aufkommen. Reise und Verpflegung gehen selbstverständlich zu Lasten der Benützer oder eventuell Ihrer Institution.

Gerne erwarten wir Ihre Antwort auf unser Angebot so bald wie möglich. Für weitere Auskünfte stehen wir Ihnen selbstverständlich zur Verfügung. Auch weitere Exemplare dieses Rundschreibens zur Weiterleitung an Ihre Mitarbeiter, Unterverbände oder Sektionen senden wir Ihnen gerne zu.

Mit freundlichen Grüßen

Schweizer Reisekasse
Direktion



Infolge Reorganisation des Verbandes und seines Sekretariates können leider die Abonnementspreise erst in der März-Nummer bekanntgegeben werden. Abonnenten, die nicht Mitglied des Verbandes sind, bitten wir mit der Abonnementszahlung noch zu warten.

A cause de la réorganisation de l'association et de son secrétariat il n'est pas possible d'annoncer le prix d'abonnement de la « Revue suisse des infirmières » avant la parution du numéro de mars. Les abonnés non-membres de l'ASID sont priés d'attendre encore pour leur paiement.

Stellen - Gesuche

Dipl. Krankenpfleger

verheiratet, sucht neuen Wirkungskreis auf Chirurgie (Krankenabteilung, langjährige berufliche Erfahrung, u. a. in der chir. Abteilung von drei Universitäten gearbeitet) zu baldigem Eintritt. 16 Jahre Berufserfahrung. Angebote mit dem frühesten Eintrittstermin sowie mit Gehaltsangabe sind zu richten unter Chiffre 3346 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Krankenschwester

sucht Stelle als selbständige Gemeindeschwester, auf Frühling 1962. Kanton Bern oder welsche Schweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre 3344 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen - Angebote

La Clinique de Subriez à Vevey (14 lits) cherche

veilleuse et infirmière

Mlle Francey, Clinique Subriez, Vevey, téléphone (021) 51 37 33.

Die Kantonale Heil- und Pflegeanstalt Herisau bietet

diplomierten Krankenschwestern

die sich für die Pflege psychisch Kranker interessieren, die Möglichkeit zu zusätzlicher Ausbildung in der Nervenpflege mit Diplomabschluss oder zu kürzeren Praktika. Anmeldungen mit Lebenslauf und Zeugniskopien sind an die Direktion der Anstalt zu richten.

Am Thurgauischen Kantonsspital Münsterlingen werden für die chirurgische und die Kinderabteilung

diplomierte Krankenschwestern

gesucht. Gute Anstellungsbedingungen, geregelte Arbeitszeit. Anmeldungen mit Angaben über Ausbildung und bisherige Tätigkeit sind erbeten an die Direktion des Thurgauischen Kantonsspitals Münsterlingen.

Wir suchen in unsern neuen, gut eingerichteten Operationsaal auf 1. März oder nach Uebereinkunft eine

Operationsschwester

(Instrumentierschwester). Anstellung und Besoldung gemäss kantonalem Reglement; Pensionskasse.

Interessentinnen wollen sich an unseren Chefarzt, Herrn Dr. R. A. Leemann, oder an die Oberschwester wenden.

Kreisspital Rütli ZH.

Bircher-Volkssanatorium Zürich (interne Medizin, physikalische Therapie, Diät) sucht auf 1. März oder später

Leitende Schwester

**1 oder 2 diplomierte Krankenschwestern
und 1 dipl. Krankenschwester als Ferienablösung**

(April bis Oktober)

Vielseitige Tätigkeit in angenehmem Arbeitsklima. Offerten an Dr. L. Schlegel, Schreberweg 9, Zürich 44.

Gesucht

Krankenschwester

mit Laborkenntnissen zu Spezialarzt (Internist), in schönster Lage am Bielersee. Es handelt sich um eine externe Stelle mit geregelter Arbeits- und Freizeit. Nette Zwei-Zimmer-Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden. Da unsere Praxis an der Sprachgrenze liegt, suchen wir eine Französisch und Deutsch sprechende Schwester von ruhiger Wesensart, welche an absolut exaktes Arbeiten gewohnt ist.

Offerten mit Referenzangaben, Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Dr. A. Strausak, FMH, La Neuveville am Bielersee.

Das **Kantonsspital St. Gallen** sucht zu baldmöglichem Eintritt eine **Operationsschwester** für die Ohren-, Nasen- und Halsklinik und auf Frühjahr 1962

Operationsschwestern

für die chirurgische Klinik (allgemeine Chirurgie und Orthopädie). Geregelt Freizeit. Interne und externe Wohnmöglichkeit. Zeitgemässe gute Entlohnung. Offerten mit Lebenslauf, Photo und Zeugnisabschriften sind zu richten an die Verwaltung des Kantonsspitals St. Gallen.

Gesucht in Universitäts-Frauenklinik zu baldmöglichstem Eintritt

2 Instrumentierschwestern

Gehalt, Arbeits- und Freizeit sowie Ferien gemäss den kantonalen Bestimmungen. Offerten mit Lebenslauf, Kopien der Arbeitszeugnisse und Photokopien des Diploms sind zu richten an die Verwaltung des Frauenspitals Basel.

In der Kantonalen Heil- und Pflegeanstalt Münsingen BE ist auf 1. April 1962 die Stelle einer Leitenden

Laborantin

neu zu besetzen.
Erfordernisse: Ausbildung als Laborantin mit Diplom, Praxis in klinischen Laborarbeiten. Vielseitige Arbeit in guteingerichtetem Laboratorium. Besoldung nach Dekret, Anstellung im Beamtenverhältnis mit Pensionskasse.
Anmeldungen mit Unterlagen sind erbeten an den Direktor (Prof. Dr. H. Walther-Büel), der gerne weitere Auskunft erteilt.

Weil unsere Gemeindeschwester in den Dienst an Leprakranken berufen wurde, suchen wir für die Reformierte St.-Peters-Gemeinde in Basel eine

Gemeindeschwester

die auch an sozialer Arbeit Freude hat. Normalvertrag. Sehr gute Wohnung. Auskunft und Anmeldung an Pfr. W. Sigrüst, Klingelbergstrasse 57, Basel, Telephon (061) 24 47 74.

Wir suchen für sofort

Operationsschwester

für unsern lebhaften und vielseitigen Operationsbetrieb. — Zeitgemässe Anstellungsbedingungen, über die wir Interessentinnen gerne nähere Auskunft geben. Offerten mit den üblichen Unterlagen an Oberin Minna Spring, Bezirksspital Biel.

Die Gemeindecrankenpflege der Reformierten Kirchgemeinde Schaffhausen sucht

Gemeindeschwester

für Ablösungsdienste. Wohnung und Kleinauto zur Verfügung. Gute Anstellungsbedingungen. Eintritt 1. Juni. — Anmeldungen mit Photo, Referenzen und Angabe der Gehaltsansprüche an den Präsidenten, Pfr. H. Roduner, Pfarrweg 3, Schaffhausen.

Privatklinik in Bern sucht zur selbständigen Führung des Pflegepersonals gutausgewiesene

Oberschwester

die Freude an einer verantwortungsvollen und entwicklungsfähigen Aufgabe hat. Eintritt so bald wie möglich. Zuschriften unter Chiffre 3340 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige

Narkoseschwestern

für unsern lebhaften Operationsbetrieb. Zeitgemässe Gehalts- und Arbeitsverhältnisse. Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Oberin Minna Spring, Bezirksspital in Biel, Telephon (032) 2 25 51.

L'Hôpital Pourtalès, à Neuchâtel cherche

infirmière diplômée

pour le service de la salle d'opération (débutante pas exclue). Adresser offres et références à la Direction.

Gesucht für sofort, in kleines, modernes Privatspital, gut ausgebildete

Narkoseschwester

die Freude hat, selbständig zu arbeiten. Offerten sind erbeten unter Chiffre 3342 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Chirurgische Privatklinik sucht

Oberschwester

mit langer Berufserfahrung und Begabung in der Personalführung. Offerte mit handgeschriebenem Lebenslauf und Photo an Clinica Adriatica, Prof. Nicola Dioguardi, p. Garibaldi 75, Bari, Italien, einreichen.

Infolge Verheiratung der bisherigen Amtsinhaberin wird in unserer Gemeinde mit rd. 1600 Einwohnern die Stelle einer

Gemeindekrankenschwester

auf Mitte März 1962 frei. Wir suchen auf diesen Zeitpunkt eine neue Betreuerin unserer Kranken. Anstellung nach Normalarbeitsvertrag. Zweizimmerwohnung mit Küche, Bad/WC wird von der Gemeinde zur Verfügung gestellt. Offerten erbiten wir an Herrn P. Dill, Präsident der Gesundheitsbehörde Dielsdorf, Dielsdorf ZH.

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

1 dipl. Krankenschwester

mit Kenntnissen im Operationssaal

2 Ferienvertretungen für die Krankenabteilung

2 Schwestern für die Betreuung der Chronischkranken.

Neuzeitliche Bedingungen. Belohnung nach kantonalem Anstaltsreglement.

Offerten sind erbeten an die Verwaltung des Bezirksspitals Uster.

Inselspital Bern

Zur Ergänzung unseres Pflegepersonalbestandes suchen wir nach Vereinbarung

2 diplomierte Pfleger

Wir bieten zeitgemässe Anstellungsbedingungen (Besoldung nach kantonalem Dekret, Beitritt zur Pensionskasse) und angenehmes Betriebsklima.

Schriftliche Bewerbungen mit Unterlagen (Diplom, Zeugniskopien, Lebenslauf, Photo) sind erbeten an die **Direktion des Inselspitals**.

LA SOURCE

Ecole romande d'infirmières de la Croix-Rouge
Lausanne, 30, avenue Vinet

cherche pour ses services de malades plusieurs

infirmières diplômées

pour le jour. Entrée le plus tôt possible. Adresser offres à la direction. Préférence sera donnée à des diplômées d'écoles suisses, parlant couramment le français ou ayant de bonnes notions de cette langue. Très bonnes conditions de salaires et de travail.

Bezirksspital Nähe Bern sucht

Narkoseschwester

Eintritt nach Uebereinkunft. Wir haben einen regen chirurgischen Betrieb und bieten gute Entlohnung, geregelte Freizeit, Fünf-Tage-Woche. — Anmeldungen sind erbeten unter Chiffre 3341 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Adelboden (Berner Oberland)

Die Stellen einer

2. Gemeindekrankenschwester und einer Hauspflegerin

werden auf 1. Juli 1962 zur Neubesetzung ausgeschrieben. Anmeldungen mit Fähigkeitsausweisen, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind bis 1. März 1962 einzureichen an die

Fürsorgekommission Adelboden

Stellenausschreibung

Für die neu zu schaffende städtische Krankenpflege werden auf das Frühjahr 1962 die Stellen von

2 Krankenschwestern

zur freien Bewerbung ausgeschrieben.

Anforderungen: Diplom als Krankenpflegerin und Praxis.

Aufgabenkreis: Uebernahme eines Pflegekreises für die häusliche Pflege von Patienten.

Anstellungsbedingungen: Besoldung gemäss Klasse 12 der städtischen Personalverordnung + Teuerungszulagen sowie evtl. Sozialzulagen. Der Beitritt zur städtischen Personalversicherung ist obligatorisch.

Anmeldungen mit Ausweisen über die Ausbildung und die bisherige Tätigkeit sind bis 28. Februar an das **Fürsorgeamt der Stadt Chur** zu richten, das auch weitere Auskunft über den Aufgabenkreis und die Arbeitsbedingungen erteilt.

Die Stelleninhaberin der bisher privat geführten Gemeindekrankenpflege gilt als angemeldet.

Chur, 30. Januar 1962

Der Stadtpräsident:
S p r e c h e r.

Clinique et Permanence de l'Ouest à Lausanne cherche pour date à convenir

1 infirmière-narcotiseuse

qualifiée, disposée à travailler comme infirmière et narcotiseuse

1 infirmière

ayant formation chirurgicale et sachant faire les analyses courantes de laboratoire

1 infirmière pour les remplacements de vacances.

Salaire adapté aux conditions actuelles. Les offres détaillées avec curriculum vitae, copies de certificats et photo, sont à adresser à la Direction de la Clinique, 68, avenue de Morges, Lausanne.

Gesucht für die Saison 1962 (etwa Mitte April bis Ende Oktober)

Pflegeschwestern für die allgemeine Abteilung

Hotelschwestern für die Pflege von Hotelpatienten,
mit guten Kenntnissen der Hauptfremdsprachen,

1 Leitende Schwester

mit Organisationstalent und Geschick im Umgang mit Patienten und Mitarbeiterinnen,

für die medizinische Abteilung der Thermalbäder und Grandhotels Bad Ragaz-Pfäfers. Günstige Anstellungsbedingungen. Offerten mit Diplommkopie, Zeugnisabschriften, Photo und Referenzen sowie kurzem Lebenslauf sind zu richten an Dr. med. W. M. Zinn, Leitender Arzt der medizinischen Abteilungen der Thermalbäder und Grandhotels, Bad Ragaz-Pfäfers.

Bezirksspital Herzogenbuchsee sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

dipl. Krankenschwestern

für Ferienablösung oder für Dauerstellung. Die Arbeits- und Gehaltsbedingungen sind geregelt. Offerten mit Zeugnisabschriften sind an die Oberschwester zu richten.

Das Kantonsspital Frauenfeld sucht auf 1. März, evtl. nach Uebereinkunft,

2. Narkoseschwester

Selbständige Tätigkeit, verbunden mit Freizeitablösung auf der Krankenstation. Bewerberinnen richten ihre Offerten an die Verwaltung des Kantonsspitals Frauenfeld.

Das Bezirksspital St. Immer (Berne Jura) sucht

1 dipl. Pfleger

zur Betreuung der chir. Männerabteilung, ferner

3 Krankenschwestern

für Dauerstelle oder Ferienablösung. Gehalt und Freizeit sind geregelt. — Offerten sind zu richten an die Direktion des Hôpital du District de Courtelary à St-Imier.

Gesucht auf 1. Mai 1962

dipl. Krankenschwester

mit Laborausbildung, in meine internistische Praxis in Winterthur. Externe Stelle. Geregelt Freizeit, mindestens 5—6 Wochen bezahlte Ferien. — Offerten mit Referenzen an Dr. med. Dagobert Keiser, Hermann-Götz-Strasse 10, Winterthur.

Gesucht für Sommersaison 1962 (14. April bis Ende Oktober) zwei erfahrene, selbständige

Krankenschwestern

Hohe Besoldung. Anmeldungen mit Lebenslauf, Photo und Zeugnisabschriften an: Dr. A. O. Fleisch, Kuranstalt Mammern am Untersee.

Chirurgische Privatklinik in St. Gallen sucht für sofort gutausgebildete

Krankenschwester

Geboten werden geregelte Freizeit, angenehmes Arbeitsklima, zeitgemässe Entlohnung. Bewerberinnen, die Freude haben in einem kleinen Betrieb selbständig zu arbeiten, wollen bitte ihre Offerte senden an: Klinik Blumenau, Scheffelstrasse 1, St. Gallen.

Demnächst werden einige Stellen für

dipl. Krankenschwestern

auf unseren medizinischen und chirurgischen Stationen frei. Wir bieten verantwortungsvolle Posten bei geregelten Arbeitsverhältnissen und Anstellungsbedingungen. Interessentinnen wollen sich bitte mit Oberin Schw. Minna Spring, Bezirksspital Biel, in Verbindung setzen.

Grössere Klinik auf dem Platze Bern sucht tüchtigen

Pfleger

für Operationssaal. Pensionskasse, Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 3339 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Das Stadtspital Tiefenau, Bern, sucht

diplomierte Krankenschwestern

für chirurgisch-medizinische und Tuberkulose-Abteilung. Auf chirurgischer Abteilung mit Möglichkeit für Operationslehre. Neuzeitliche Arbeits- und Gehaltsregelung nach kantonalen Ansätzen. Offerten sind zu richten an die Verwaltung.

Das Frauenspital Basel sucht zu baldmöglichstem Eintritt oder nach Uebereinkunft

Oberschwester-Stellvertreterin sowie diplomierte Krankenschwestern

für die gynäkologischen Abteilungen. Neuzeitliche Gehalts-, Arbeits- und Freizeitbedingungen, Fürsorgekasse gemäss den kantonalen Gesetzen. Offerten mit Angaben über bisherige Tätigkeit und Beilagen von Berufsausweisen sind zu richten an die Verwaltung des Frauenspitals Basel.

L'Hôpital de district à Bienne cherche pour entrée immédiate ou à convenir

infirmières narcotiseuses infirmières instrumentistes

Très bonnes conditions de travail. Prière d'adresser les offres détaillées à Mademoiselle Minna Spring, directrice, Hôpital de district à Bienne, téléphone (032) 2 25 51.

Der Krankenpflegeverein Untersiggental AG (3000 Einwohner) sucht zu baldigem Eintritt eine

Gemeindeschwester

Die Anstellung erfolgt nach Normalarbeitsvertrag. Anmeldungen sind zu richten an: Fridolin Scherer, Werkmeister, Untersiggental.

Das **Kantonale Frauenspital in Bern** sucht

Operationsschwester und Schwestern

für die gynäkologische Abteilung. Auch für Ferienablösungen werden Schwestern gesucht. Anmeldungen sind zu richten an die Direktion des Kantonalen Frauenspitals in Bern.

Das Krankenhaus Richterswil ZH, Telephon (051) 96 08 44, sucht zu baldigem Eintritt

dipl. Krankenschwestern und 1 Narkoseschwester

Die Arbeitsverhältnisse und Anstellungsbedingungen richten sich nach dem kantonalen Reglement. Bewerberinnen wollen sich mit den üblichen Ausweisen an die Oberschwester wenden.

Grössere Privatklinik in Zürich sucht auf 1. Mai 1962 oder nach Uebereinkunft

diplomierte Krankenschwestern

in Dauerstelle oder nur für Ferienvertretung. Fremdsprachenkenntnisse erwünscht. Zeitgemässe Anstellungsbedingungen, Fünf-Tage-Woche, Personalfürsorgefonds usw.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Photographie erbeten an die Direktion Klinik Hirslanden, Witellikerstrasse 40, Zürich 8, Telephon (051) 32 70 80.

Kinderspital Zürich Universitäts-Kinderklinik

Auf unserer **chirurgischen Abteilung** sind folgende Posten neu zu besetzen:

1 Operationsschwester **1 Krankenpflegerin** **oder Wochen- und Säuglingspflegerin**

für die Pflege von Frischoperierten.

In beiden Fällen ist etwelche Praxis in Kinderchirurgie erwünscht. Interessantes Arbeitsgebiet; Dauerposten; Fünf-Tage-Woche. Bewerbungen sind an Herrn Prof. Dr. M. Grob, Chefarzt der chirurgischen Abteilung des Kinderspitals, Steinwiesstr. 75, Zürich 7/32, zu richten. Nähere Auskünfte können bei der Leitenden Schwester der chirurgischen Abteilung eingeholt werden.

Ecole cantonale vaudoise **d'infirmières et d'infirmiers en psychiatrie**

Clinique psychiatrique universitaire **Prilly-sur-Lausanne**

Téléphone 25 55 11

Ecole formant des infirmières et infirmiers en psychiatrie selon les directives de la Société suisse de psychiatrie. Age d'admission: de 19 à 32 ans.

Formation théorique et pratique en psychologie, psychiatrie, soins aux malades. Durée des études: trois ans, préparant à l'obtention du diplôme de la Société suisse de psychiatrie.

Centre de spécialisation psychiatrique

pour infirmières diplômées en soins généraux. Conditions spéciales.

Début des cours: 1^{er} mai et 1^{er} novembre.

Délai d'inscription: 15 mars et 15 septembre.

Activité rétribuée dès le début de la formation.

Pour toute demande de renseignements, s'adresser à la Direction de l'Ecole.

Für unsere Gemeinde im unteren Amt Fraubrunnen (etwa 2000 Einwohner) suchen wir eine

Gemeinde- **krankenschwester**

Anstellung erfolgt nach Normalarbeitsvertrag (Dienstjahre werden angerechnet). Zeitgemässe Sozialleistungen. Eintritt 1. März 1962 oder nach Vereinbarung. Anmeldungen sind zu richten an E. Minger-Günter, Präsident des Krankenpflegevereins Bätterkinder, Tel. (065) 4 46 54.

Kleineres Bezirksspital in der Nähe von Bern sucht für sofort oder 1. März

Abteilungsschwester

Sehr gute Arbeitsbedingungen, Fünftagewoche, Normalarbeitsvertrag, sehr schönes Schwesternhaus. Es käme auch eine **Dauernachtwache** in Frage. — Ebendasselbst suchen wir auch eine

Schwesternhilfe

Gute Arbeits- und Gehaltsbedingungen sowie Unterkunft. Anmeldungen unter Chiffre 3347 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Das Internationale Knabeninstitut Montana, Zugerberg, sucht jüngere

Krankenschwester

die Freude an einer interessanten Tätigkeit in einer internationalen Schulgemeinschaft hat. Bewerberinnen mit Kenntnissen in der englischen und italienischen Sprache werden bevorzugt. Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisausschnitten, Photographie und Angabe des Gehaltsanspruchs (bei freier Station) sind der Direktion des Instituts einzureichen.

Grössere Privatklinik sucht auf
Frühjahr 1962 pädagogisch-
psychologisch begabte

Oberschwester

für pflegerische, teilweise auch
administrative Aufgaben. Beste
Anstellungsbedingungen. Jede
nähere Auskunft wird gerne er-
teilt. Anfragen sind erbeten un-
ter Chiffre 3345 Bl. an den Rot-
kreuz-Verlag, Solothurn.

Nous cherchons pour notre Co-
lonie d'enfants

une infirmière

expérimentée dans ce domaine,
capable de diriger une maison
de 80 lits, pour la période de
mai à septembre. Bien vouloir
écrire sous chiffre 3343 Bl. à la
Croix-Rouge, Soleure.

Wir suchen eine

Praxisschwester

auf 1. März oder 1. April, für
unsere vielseitige Landpraxis.
Schwester mit Spitalpraxis
könnte eingearbeitet werden.
Bisher interne Stelle, auf Wunsch
auch extern. Offerten mit An-
gaben über Ausbildung und An-
sprüche an Dr. Stiefel-Drack,
Wiesendangen bei Winterthur.

Praxisschwester oder Arztgehilfin

in Landpraxis gesucht. — Ein-
fache Labor- und Italienisch-
kenntnisse erwünscht, aber nicht
Bedingung. Interne Stelle, Fünf-
Tage-Woche, angenehmes Ar-
beitsklima, Bedingungen nach
Regulativ. Eintritt anfangs Mai.
Dr. med. R. Epprecht, Weiss-
lingen ZH, Tel. (052) 3 43 00.

Oberschwester gesucht

Nach langjährigen treuen Diensten möchte unsere Oberschwester
in den Ruhestand treten, und wir sind deshalb gezwungen, uns
nach einer neuen umzusehen.

Ihr Wirkungskreis: Sie soll den Schwestern des Heimes vorstehen,
die Schülerinnen leiten und neben der Schulschwester in einigen
Fächern unterrichten. In schöner Umgebung und harmonischer
Atmosphäre wartet eine dankbare Aufgabe auf sie, eine Aufgabe,
die ein reiches Leben zu erfüllen verspricht.

Ist es das, was Sie suchen? Falls Sie's wünschen, können Sie
vorweg weitere Auskünfte telephonisch einholen. Stiftung kantonal-
bernisches Säuglings- und Mütterheim, Bern, Elfenaueweg 68, Tele-
phon (031) 44 06 57.

Le Comité international de la Croix-Rouge

à Genève, se propose d'engager des

infirmières-stagiaires

rétribuées, titulaires d'un diplôme reconnu par la Croix-Rouge
suisse, ayant de bonnes notions des travaux de secrétariat et des
langues française, allemande et anglaise. Ultérieurement et en cas
de besoin, les intéressées pourraient être appelées à participer
à des missions à l'étranger.

Adresser offres accompagnées de curriculum vitae et de copies
de certificats au Comité international de la Croix-Rouge, 7, avenue
de la Paix, Genève.

Der Krankenfürsorgeverein Hemmental SH sucht auf Frühjahr 1962
eine

Gemeindeschwester

für die 400 Einwohner des Dorfes. Auch rüstige ältere Kranken-
schwestern und ausgebildete Heimpflegerinnen wären für diesen
Posten geeignet, der nicht sehr anstrengendes aber selbständiges
Arbeiten verlangt. Für freie und möblierte Wohnung sowie für
guten Lohn und Beitrag an die Altersfürsorge ist gesorgt. Aus-
kunft und Anmeldung bei Pfr. J. Staehelin, Hemmental bei Schaff-
hausen, Telephon (053) 6 05 22.

Ich suche in meine interessante, rein chirurgische Praxis eine sehr
exakte und gutausgebildete

diplomierte Krankenschwester

(Operationsschwester, evtl. Narkoseschwester oder Schwester mit
Ausbildung im Operationssaal). Guter Lohn und genügend Frei-
zeit. Samstag nachmittags und sonntags frei. Zeitweise Fünf-Tage-
Woche. 10 Wochen bezahlte Ferien. Externe Stelle. Kenntnisse in
Laboruntersuchungen, Röntgen und Krankenkassenwesen nicht un-
bedingt erforderlich. Erwünscht wären dagegen Sprachkenntnisse
(Französisch, Italienisch) und Kenntnisse im Maschinenschreiben.
Stellenantritt anfangs März, evtl. auch später. Dr. med. Karl Hauser,
Chirurg FMH, Winterthur.

Dans son dernier message en qualité de Présidente
du CII (ICN) Mademoiselle Agnès OHLSON a
laissé comme devise le mot :

«INQUIRY» «INVESTIGATION»

INFIRMIÈRES, INFIRMIERS

qui vous intéressez :

à la réorganisation de nos établissements
hospitaliers

à l'amélioration de nos conditions
professionnelles

à la rationalisation de nos méthodes
de travail

ÉCRIVEZ-NOUS !

D'intéressantes fonctions administratives
et hospitalières vous attendent !

OBJECTIF ACTUEL : La réorganisation d'un
hôpital de district en Suisse romande - services
généraux - 260 lits.

M^{me} C. PIAGET, Infirmière-Conseil, 16, chemin Thury,
GENÈVE, tél. (022) 35 27 90

A Z
Solothurn 2

GR Schweiz. Landesbibliothek
Fächer-Filialen

B e r n

Gemeinde im Amt Fraubrunnen mit etwa 1800 Einwohnern sucht baldmöglichst oder nach Uebereinkunft eine

Gemeindekrankenschwester

Ruhige Wohnung vorhanden. Zeitgemässe Entlöhnung mit Sozialversicherung. Anmeldungen von diplomierten Bewerberinnen sind erbeten an Schwester Frieda Liechti, Oberin der Krankenpflege-stiftung der Bernischen Landeskirche, Hallerstrasse 55, Bern.

Die Orthopädische Klinik Balgrist in Zürich sucht

1 Narkoseschwester 1 diplomierter Krankenpfleger diplomierte Krankenschwestern

Gute Anstellungsbedingungen. Offerten mit Zeugnisabschriften sind an die Oberschwester der Klinik zu richten.

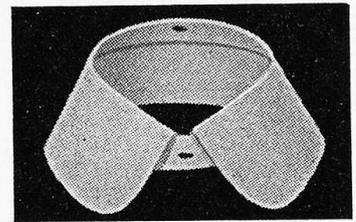
Graphologische Ausbildung

für private und berufliche Zwecke. Interessanter, lehrreicher Fernkurs mit Anspruch auf Attest. Leitung durch dipl. Graphologen. - Kostenlose Auskunft durch **Gesellschaft für grapholog. Fernunterricht, Postfach 237, Zürich 45.**

Wir suchen für vier Monate eine

Nachtwache

vom 1. Mai bis September 1962. Gute Anstellungsbedingungen. Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten an die Oberschwester des Krankenhauses Oberdiessbach. Telephon (031) 68 34 41.



und Hauben

abwaschbar

liefert

A. FISCHER
Mühlebachstrasse 84
ZÜRICH 8

Schlucken Sie ungern Pillen?

Sehr vernünftig! Arzneimittel nimmt man nicht zum Vergnügen, sondern nur bei Notwendigkeit. Schmerzmittel z. B. sollen überhaupt nicht dauernd oder in höheren Dosen ohne Befragung des Arztes genommen werden. Bei einem gelegent-

lichen Anfall von Kopfweg, Migräne oder Rheumaschmerzen darf man jedoch ruhig zu einem bewährten Arzneimittel greifen. Wer nicht gerne Pillen und Tabletten schluckt, zieht Melabon vor. Die geschmackfreien Melabon - Oblatenkapseln sind

— ein paar Sekunden in Wasser aufgeweicht — überraschend angenehm einzunehmen. Deshalb: wenn schon, denn schon das besonders wirksame, angenehme und gut-verträgliche

Melabon